

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.*

## **Lescha federala davart radio e televisiun (LRTV)**

dals 24 da mars 2006 (versiun dal 1. da schaner 2017)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin ils artitgels 71, 92 e 93 da la Constituziun federala (Cst.)<sup>1</sup>,  
sunter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 18 da december 2002<sup>2</sup>,  
*concluda:*

### **1. titel            Champ d'applicaziun e noziuns**

#### **Art. 1            Champ d'applicaziun**

<sup>1</sup> Questa lescha regla l'emissiun, la preparaziun, la transmissiun e la recepziun da programs da radio e televisiun. Tant enavant che questa lescha na prevesa nagut auter, sa drizza la transmissiun da programs cun agid da la tecnica da telecomunicaziun tenor la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997<sup>3</sup> (LTC).

<sup>2</sup> A la lescha n'èn betg suttemessas purschidas d'ina pitschna impurtanza publicistica. Il Cussegl federal fixescha ils criteris.

#### **Art. 2            Noziuns**

En questa lescha signifitgan:

- a. *program*: ina seria d'emissiuns che vegnan purschidas cuntinuadamain tenor in urari, che vegnan derasadas cun agid da la tecnica da telecomunicaziun e ch'èn destinadas a la generalitad;
- b. *emissiun*: part d'in program che furma in'unitad formala e materiala;
- c. *emissiun redacziunala*: mintga emissiun che n'è betg reclama;

AS 2007 737

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> BBI 2003 1569

<sup>3</sup> SR 784.10

- <sup>bis</sup>4 *publicaziun redacziunala*: emissiun redacziunala en il program d'in emettur svizzer u contribuziun concepida da la redacziun en l'ulteriura purschida publicistica da la Societad svizra da radio e televisiun (SSR) (art. 25 al. 3 lit. b);
- d. *emettur da programs*: la persuna natirala u giuridica che porta la responsabladad per la creaziun d'emissiuns u per lur cumpilaziun ad in program;
- e. *program svizzer*: program che suttastat tenor la Convenziun europeica dals 5 da matg 1989<sup>5</sup> davart la televisiun transcunfinala a la giurisdicziun svizra; questas prescripziuns valan tenor il senn er per ils programs da radio;
- f. *transmissiun cun agid da la tecnica da telecomunicaziun*: emissiun u recepziun electrica, magnetica, optica u en in'otra furma electromagnetica d'infirmaziuns sur lingias u sur undas radiofonicas (art. 3 lit. c LTC<sup>6</sup>);
- g. *diffusiun*: transmissiun cun agid da la tecnica da telecomunicaziun ch'è destinada a la generalitad;
- h. *servetsch da telecomunicaziun*: transmissiun cun agid da la tecnica da telecomunicaziun d'infirmaziuns per terzas persunas (art. 3 lit. b LTC);
- i. *servetsch cumbinà*: servetsch da telecomunicaziun che furma in'unitad funcziunala cun in program, ch'è necessari per utilizar il program;
- j. *preparaziun*: gestiun da servetschs u da proceduras tecnicas per transmetter, concentrar, criptar u commercialisar programs u per tschermer tals als apparats da recepziun;
- k. *reclama*: mintga annunzia publica en il program che ha l'intent da promover la conclusiun d'acts giuridics pertutgant rauba u prestaziuns, da sustegnair ina chausa u ina idea u da cuntanscher in auter effect che vegn giavischà da l'incumbensader da reclama u da l'emettur sez e che vegn derasada cunter pajament u per ina cuntraprestaziun sumeglianta u sco autoreclama;
- l. *offerta da vendita*: reclama che intimescha il public a la conclusiun directa d'in act giuridic pertutgant la rauba preschentada u pertutgant las prestaziuns preschentadas;
- m. *emissiun da vendita*: emissiun che cuntegna unicamain offertas da vendita e che dura almain 15 minutas;
- n. *program da vendita*: program che consista unicamain d'offertas da vendita e d'ulteriura reclama;
- o. *sponsuradi*: participaziun d'ina persuna natirala u giuridica a la finanziaziun directa u indirecta d'ina emissiun cun la finamira da promover l'agen num, l'atgna marca u l'atgna apparientscha;
- p.<sup>7</sup> *taxa da radio e televisiun*: la taxa tenor l'artitgel 68 alineia 1.

<sup>4</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>5</sup> SR 0.784.405

<sup>6</sup> SR 784.10

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

## **2. titel Emissiun da programs svizzers**

### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

#### **1. secziun**

#### **Obligaziun d'annunzia ed obligaziun d'avair ina concessiun**

##### **Art. 3<sup>8</sup>**

Tgi che vul emetter in program svizzer, sto:

- a. annunziar quai ordavant a l'Uffizi federal da communicaziun (UFKOM); u
- b. avoir ina concessiun tenor questa lescha.

#### **1a. secziun<sup>9</sup> Independenza dal stadi**

##### **Art. 3a**

Il radio e la televisiun èn independents dal stadi.

## **2. secziun Principis applitgabels per il cuntegn dals programs**

### **Art. 4 Pretensiuns minimalas al cuntegn dal program**

<sup>1</sup> Tut las emissiuns d'in program da radio u televisiun ston observar ils dretgs fundamentals. Las emissiuns ston respectar en spezial la dignitad umana, na dastgan ni esser discriminantas, ni contribuir a rassissem, ni periclitlar la morala publica, ni glorifitgar u minimalisar violenza.

<sup>2</sup> Emissiuns redacziunalas cun in cuntegn infurmativ ston mussar ils fatgs ed ils eveniments en moda objectiva, uschia ch'il public po sa furmar in'atgna opiniun. Vistas personalas e commentaris ston esser reconuschibels sco tals.

<sup>3</sup> Las emissiuns na dastgan betg periclitlar la segirezza interna ed externa da la Confederaziun u dals chantuns, lur urden costituziunal u l'adempliment d'obligaziuns da la Svizra che resultan dal dretg internaziunal.

<sup>4</sup> En la totalitad da lur emissiuns redacziunalas ston ils programs concessiunads reflectar en moda adequata la multifariadad dals eveniments e da las opiniuns. Sch'ina zona da provediment vegn providida cun in dumber sufficient da programs, po l'autoritad da concessiun deliberar en la concessiun in u plirs emetturs da l'obligaziun da diversitad.

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>9</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

**Art. 5** Emissiuns che pericliteschan la giuventetgna

Emetturs da programs ston procurar cun la tscherna dal temp d'emissiun u cun autras mesiras che persunas minorennas na vegnian betg confruntadas cun emissiuns che pericliteschan lur svilup corporal, spiertal-psichic, moral u social.

**Art. 5a<sup>10</sup>** Pretensiuns minimalas envers l'ulteriura purschida publicistica da la SSR

Las contribuziuns concepidas da la redacziun en l'ulteriura purschida publicistica da la SSR ston satisfar als princips da program tenor ils artitgels 4 e 5. L'obligaziun da diversitad (art. 4 al. 4) vala mo per dossiers d'elecziuns e da votaziuns.

**Art. 6** Autonomia<sup>11</sup>

<sup>1</sup> Uschenavant ch'il dretg federal na dispona betg autramain, n'èn ils emetturs da programs betg suttamess a las directivas d'autoritads federalas, chantunalas u communalas.

<sup>2</sup> Tar la concepziun, en spezial tar la tscherna dals temas, tar l'elavuraziun dal cuntegn sco er tar la preschentaziun da lur publicaziuns redacziunalas e da la reclama èn ils emetturs libers e surpiglian la responsabladad en chaussa.<sup>12</sup>

<sup>3</sup> Nagin na po pretender d'in emettur da programs da derasar tschertas represchentaziuns ed infurmaziuns.

**Art. 7** Ulteriuras pretensiuns envers ils programs dals emetturs da televisiun<sup>13</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po obligar emetturs da televisiun – en il rom da la realisabladad pratica e cun meds finanziaals adequats:

- a. da reservar ina part essenziala dal temp d'emissiun decisiv per ovras svizras e per autras ovras europeicas;
- b. da reservar en lur programs da televisiun ina part adeguata dal temp d'emissiun u dals custs da program per emitter ovras svizras ed autras ovras europeicas da producents independents.

<sup>2</sup> Emetturs da televisiun che porschan programs naziunals u programs destinads a las regions linguistics e che mussan films en lur program ston impunder almain 4 pertschient da lur entradas bruttas per l'acquist, la producziun u la coproducziun da films svizzers u pajar ina taxa da promoziun correspondentia da maximalmain 4 pertschient. Questa obligaziun vala er per emetturs che porschan ina fanestra da programs naziun-

<sup>10</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>11</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>12</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>13</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

nals u da programs destinads a las regiuns linguisticas en in program da televisiun ester e che mussan films en lur programs. Questa obligaziun na vala dentant betg per la SSR.<sup>14</sup>

<sup>3</sup> Emetturs da televisiun che porschan programs naziunals u programs destinads a las regiuns linguisticas ston metter a disposiziun ina part adequata da las emissiuns en ina moda ch'è adattada per persunas cun impediments da l'udida e da la vesida.

<sup>4</sup> Ils emetturs da televisiun regionalas che han ina concessiun suttituleschan las emissiuns d'infurmaziun principalas. Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da questa obligaziun. Ils custs che resultan per preparar las emissiuns per persunas cun impediments d'udida vegnan finanziads cumplainmain tras la taxa da radio e televisiun (art. 68a).<sup>15</sup>

### Art. 8 Obligaziuns da diffusiun

<sup>1</sup> La SSR sco er ils emetturs che han ina concessiun sa basond sin l'artigel 38 alinea 1 litera a u sin l'artigel 43 alinea 1 litera a ston:<sup>16</sup>

- a. integrar immediatamain en lur program comunicaziuns urgentas da la polizia ch'èn indispensablas per mantegnair l'urden public e la segirezza publica ubain per garantir la segirezza da persunas sco er annunzias d'alarm ed instrucziuns da cumportament da las autoritads;
- b.<sup>17</sup> infurmar la publicitad davart decrets da la Confederaziun che vegnan publicads urgentamain tenor l'artigel 7 alinea 3 da la Lescha dals 18 da zercladur 2004<sup>18</sup> davart las publicaziuns uffizialas (LPubl) u extraordinariamain tenor l'artigel 7 alinea 4 LPubl.

<sup>2</sup> Per emissiuns tenor l'alinea 1 è responsabla l'autoridad che las ha ordinà.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal extenda las obligaziuns tenor l'alinea 1 litera a sche necessari sin purschiders da servetschs da telecomunicaziun che derasan programs.

<sup>4</sup> El procura che l'infurmaziun da la populaziun tras il radio saja garantida en situaziuns da crisa. Las autoritads da concessiun reglan ils detagls en las concessiuns da la SSR e dals emetturs da radio tenor ils artigels 38–43.

<sup>14</sup> Versiun da la frasa tenor la cifra 1 da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>15</sup> Integrà tras la cifra 1 da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>16</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

<sup>17</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

<sup>18</sup> SR 170.512

### 3. secziun Reclama e sponsuradi

#### Art. 9 Reconuschibilitad da la reclama

<sup>1</sup> La reclama sto esser separada nettamain da la part redacziunala dal program e sto esser reconuschibla cleramain sco tala. Il Cussegl federal po scumandar u suttametter a disposiziuns spezialas quellas furmas da reclama che pericliteschan la separaziun u la reconuschibilitad.

<sup>2</sup> Collavuratur permanentes dal program da l'emettur na dastgan betg cooperar en las emissiuns da reclama. Ils emetturs locals e regiunals che han meds finanzials limitads èn exceptads da questa restricziun.

#### Art. 10 Scumonds da reclama

<sup>1</sup> Betg admissa n'è reclama per:

- a. products da tubac;
- b.<sup>19</sup> bavrondas alcoholicas che suttastattan a la Lescha d'alcohol dals 21 da zercladur 1932<sup>20</sup>; per proteger la sanadad e la giuventetgna decretescha il Cussegl federal ulteriuras restricziuns;
- c.<sup>21</sup> ...
- d. partidas politicas, personas che occupan uffizis politics u che candideschan per tals sco er temas ch'èn l'object da votaziuns dal pievel;
- e. confessiuns religiusas e las instituziuns e personas che las represchentan.

<sup>2</sup> Betg admissas n'èn:

- a. reclama per medicaments a norma da la Lescha dals 15 da december 2000<sup>22</sup> davart ils products terapeutics;
- b. offertas da vendita per tut ils medicaments e per tut ils tractaments medicinal.

<sup>3</sup> Betg admissas n'èn reclama clandestina e reclama subliminala.

<sup>4</sup> Betg admissa n'è reclama che:

- a. offenda persvasiuns religiusas u politicas;
- b. maina en errur u è illoiala;
- c. encurascha ad in cumportament che periclitescha la sanadad, l'ambient u la segirezza persunala.

<sup>5</sup> Per proteger la sanadad e la giuventetgna po il Cussegl federal declerar sco betg admissas ulteriuras emissiuns da reclama.

<sup>19</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2009, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 371; BBl 2008 9105).

<sup>20</sup> SR 680

<sup>21</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2009, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 371; BBl 2008 9105).

<sup>22</sup> SR 812.21

**Art. 11** Inserziun e durada da la reclama

<sup>1</sup> La reclama sto da princip vegnir inserida tranter las singulas emissiuns ed emessa en blocs. Il Cussegl federal decida cura ch'i po vegnir devià da quest princip. Las deviazions na dastgan betg pregiuditgar il connex total e la valur da l'emissiun pertutgada.

<sup>2</sup> La reclama na dastga da princip betg surpassar 20 pertschient dal temp d'emissiun dad 1 ura. Il Cussegl federal regla las excepziuns.<sup>23</sup>

<sup>3</sup> Cun reglar las deviazions dals principals tenor ils alineas 1 e 2 resguarda il Cussegl federal numnadamain ils suandants criteris:

- a. las incaricas da prestaziun dals emetturs;
- b. la situaziun economica dal radio e da la televisiun;
- c. la concorrenza transcunfinala;
- d. las regulaziuns da reclama internaziunalas;
- e. ils giavischs dal public.

**Art. 12** Sponsuradi

<sup>1</sup> Per il cuntegn e per il temp d'emissiun d'emissiuns sponsuradas è l'emettur da programs sulettamain responsabel. El procura ch'il sponsur n'influenzeschia betg l'emissiun en ina moda che pregiuditgescha l'indipendenza redacziunala.

<sup>2</sup> Sche emissiuns u serias d'emissiuns èn sponsuradas per part u dal tuttafatg, ston ils sponsurs vegnir numnads al cumenzament u a la fin da mintga emissium.

<sup>3</sup> Emissiuns sponsuradas na dastgan ni animar a concluder acts giuridics pertutgant rauba u prestaziuns dals sponsurs u da terzas persunas ni cuntegnair deposiziuns cun caracter da reclama per rauba e prestaziuns.

<sup>4</sup> Emissiuns na dastgan betg vegnir finanziadas da sponsurs che produceschan u vendan en emprima lingia products u porschan prestaziuns, per las qualas igl è scumandà da far reclama tenor l'artitgel 10. Interpresas ch'èn activas en il sector da medicaments dastgan sponsurar emissiuns, sch'i na vegnan betg numnads u mussads en quest connex products ch'èn suttaless ad in scumond da reclama e sch'i na vegn betg creà en outra moda in effect da reclama per quests products.

<sup>5</sup> Emissiuns d'infurmaziun ed emissiuns davart eveniments politics actuals sco er emissiuns e serias d'emissiuns che han in connex cun l'exercitar ils dretgs politics en la Confederaziun, en ils chantuns ed en las vischnancas na dastgan betg vegnir sponsuradas.

**Art. 13** Protecziun da persunas minorennas

<sup>1</sup> Reclama che sa drizza a persunas minorennas u en la quala vegnan avant persunas minorennas, na dastga ni profitar da lur mancanza d'experientscha da vita ni las pre-

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

giuditgar en lur svilup corporal e psychic. Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns correspondentas per concepir la reclama.

<sup>2</sup> Emissiuns per uffants na dastgan betg vegnir interruttas da reclama.

<sup>3</sup> Offertas da vendita na dastgan betg sa drizzar a persunas minorennas.

<sup>4</sup> Per proteger ils giavischs menziunads en l'alineia 1 excluda il Cussegl federal tscherstas furmas dal sponsoradi d'emissiuins per uffants.

#### **Art. 14** Disposiziuns spezialas per la SSR

<sup>1</sup> Igl è scumandà da far reclama en ils programs da radio da la SSR. Il Cussegl federal po prevaier excepziuns per l'autoreclama.

<sup>2</sup> ...<sup>24</sup>

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po restrenscher dal tuttafatg u per part la reclama ed il sponsoradi en ils programs da radio e televisiun da la SSR ed en l'ulteriura purschida publicistica ch'è necessaria per ademplier sia incumbensa da program e che vegn finanziada cun las taxas da radio e televisiun<sup>25</sup> (art. 25 al. 3 lit. b).

#### **4. secziun**

#### **Obligaziuns d'annunzia, d'infurmaziun, da rapportaziun e da registraziun**

#### **Art. 15** Obligaziun d'annunziar las entradas da reclama e da sponsoradi

Ils emetturs concessiunads da programs svizzers ston annunziar al UFCOM<sup>26</sup> las entradas bruttas da reclama e da sponsoradi.

#### **Art. 16** Obligaziun d'annunziar participaziuns

Ils emetturs da programs svizzers ston annunziar al UFCOM midadas dal chapital e da las repartiziuns dal dretg da votar sco er participaziuns relevantas vi d'autras interpresas.

#### **Art. 17** Obligaziun d'infurmar

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs èn obligads da dar a l'autorità da concessiun e da surveglianza gratuitamain las infurmaziuns e las actas che quellas dovran en il rom da lur

<sup>24</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2009, en vigur dapi il 1. da favr. 2010 (AS 2010 371; BBl 2008 9105).

<sup>25</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>26</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.



activitad da surveglianza sco er per examinar ina periclitaziun da la diversitad da las opiniuns e da las purschidas (art. 74 e 75).<sup>27</sup>

<sup>2</sup> A l'obligaziun da dar infurmaziuns èn suttamessas er persunas giuridicas e natiralas:

- a. vi da las qualas l'emettur da programs è participà en moda relevanta u ch'èn participadas vi da l'emettur da programs en moda relevanta e ch'èn activas sin il martgà da radio e televisiun u sin martgads parentads;
- b. che acquireschan reclama u sponsoradi per l'emettur da programs;
- c. che produceschan la gronda part dal program respectiv da l'emettur;
- d. che organiseschon in eveniment public tenor l'artitgel 72;
- e. ch'èn activas sin il martgà da radio e televisiun e che han ina posiziun dominante en in u en plirs martgads ch'èn relevants per las medias;
- f.<sup>28</sup> ch'èn activas sin in u plirs martgads relevants per las medias en il senn da l'artitgel 74, nua ch'i vegn examinada ina periclitaziun da la diversitad da las opiniuns e da las purschidas, uschenavant che las infurmaziuns èn necessarias per sclerir ina posiziun dominante sin il martgà.

<sup>3</sup> Il dretg da refusar l'infurmaziun u l'extradiziun da las actas sa drizza tenor l'artitgel 16 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>29</sup> davart la procedura administrativa (LFPA).

#### **Art. 18** Rapport annual e quint annual

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs svizzers ston inoltrar al UFCOM il rapport annual sco er il quint annual. Il Cussegl federal deliberescha tschertas categorias d'emetturs da programs da questas obligaziuns.

<sup>2</sup> Il UFCOM po publitgar indicaziuns dals rapports annuals dals emetturs da programs.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha tge ch'il rapport annual ed il quint annual ston cuntegnair e tge indicaziuns che il UFCOM dastga publitgar.

#### **Art. 19** Indicaziuns statisticas

<sup>1</sup> Il UFCOM fa ina statistica en collavuraziun cun l'Uffizi federal da statistica. Quella cuntegna las indicaziuns che las autoritads cumpetentas dovran:

- a. per la legislaziun e per l'applicaziun dal dretg;
- b. per survegnir ina survista dal martgà.

<sup>2</sup> Ils emetturs da programs svizzers ston inoltrar regularmain al UFCOM las indicaziuns necessarias.

<sup>3</sup> Il UFCOM po metter a disposiziun resultats statistics a la publicitad.

<sup>27</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>28</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>29</sup> SR 172.021

4 Il Cussegl federal regla ils detagls; en spezial fixescha el ils princips davart la retschertga da datas, davart retschertgas singulas, davart l'utilisaziun da las datas retschertgadas e davart la publicaziun da resultats statistics.

**Art. 20<sup>30</sup>**      Registraziun e conservaziun da las emissiuns sco er da las contribuziuns en l'ulteriura purschida publicistica da la SSR

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs svizzers ston registrar tut las emissiuns e conservar las registraziuns sco er il material ed ils documents respectivs durant almain 4 mais. Il Cussegl federal po dispensar tschertas categorias d'emetturs da questa obligaziun.

<sup>2</sup> Las contribuziuns en l'ulteriura purschida publicistica da la SSR ston medemamain vegnir registradas, ed ellas ston vegnir conservadas ensemen cun il material ed ils documents respectivs. Il Cussegl federal regla la durada e la dimensiun da l'obligaziun da registraziun e da conservaziun resguardond las pussaivladads tecnicas e la raschunaivladad per la SSR.

<sup>3</sup> Sch'i vegn inoltrà entaifer il termin da conservaziun ina reclamaziun tar il post da mediaziun u fatg recurs tar l'Autoritad independenta da recurs davart radio e televisiun u avert d'uffizi ina procedura da surveglianza, ston las registraziuns, il material ed ils documents respectivs vegnir conservads fin a la fin da la procedura.

**Art. 21**      Mantegniment da programs

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po obligar emetturs da programs svizzers da tegnair a disposiziun registraziuns da lur programs, per che quels restian mantegnids permanentamain a la populaziun. Ils emetturs da programs pon vegnir indemnisads finanziailmain per ils custs che als resultan da quai.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha, tge programs che ston vegnir mantegnids, e regla l'indemnisaziun dals emetturs da programs sco er la consegna, l'archivaziun e la disponibilitad da las registraziuns. En spezial po el far prescripziuns tecnicas davart il gener e davart la furma dals purtaders da datas e designar organs che coordineschan las lavurs necessarias e che fan la selecciun dals programs che ston vegnir mantegnids.

<sup>3</sup> Ils custs dals organs tenor l'alineia 2 sco er l'indemnisaziun dals emetturs da programs tenor l'alineia 1 vegnan finanziads tras la taxa da radio e televisiun, uschenavant ch'il retgav da l'indemnisaziun per prender invista dals programs registrads e per reutilisar quels na basta betg.<sup>31</sup>

<sup>4</sup> Per garantir l'utilisaziun a lunga vista dals archives po il Cussegl federal prender mesiras da sustegn per mantegnair ils apparats da reproducziun correspondentes.

<sup>30</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>31</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

## 5. secziun Taxa da concessiun

### Art. 22

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs svizzers che han ina concessiun pajan mintga onn ina taxa da concessiun. Il retgav da la taxa da concessiun vegn duvrà en emprima lingia per promover projects da perscrutaziun en il sectur da radio e televisiun (art. 77) ed en segunda lingia per novas tecnologias da diffusiun (art. 58).<sup>32</sup>

<sup>2</sup> La taxa importa maximalmain 1 pertschient da las entradas bruttas da reclama e da sponsoradi. Il Cussegl federal fixescha l'autezza da la taxa ed in import liber.

## 2. chapitel Societad svizra da radio e televisiun

### 1. secziun Incumbensa da program e concessiun

#### Art. 23 Princip

La SSR ademplescha in servetsch per la generalitad. Ella n'ha betg la finamira da far in gudogn.

#### Art. 24 Incumbensa da program

<sup>1</sup> La SSR ademplescha l'incumbensa constituziunala en il sectur dal radio e da la televisiun (incumbensa da program). En spezial:

- a. furnescha ella programs da radio e televisiun cumplets e da la medema valor a tut la populaziun en las trais linguas uffizialas;
- b. promova ella la chapientscha, la coesiun ed il barat tranter las regiuns da la Svizra, tranter las cuminanzeas linguisticas, tranter las culturas e tranter las gruppaziuns socialas e resguarda ella las atgnadads dal pajais ed ils basegns dals chantuns;
- c. promova ella la stretga colliaziun tranter las Svizras ed ils Svizzers a l'exteriur e la patria sco er la preschientscha da la Svizzer e la chapientscha per ses giavischs a l'exteriur.

<sup>2</sup> Per la Svizra rumantscha emetta la SSR almain in program da radio. Dal rest fixescha il Cussegl federal ils principals, tenor ils quals ils basegns da radio e televisiun da quest territori linguistic ston vegnir resguardads supplementarmain.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ils principals, tenor ils quals ils basegns dals umans cun impediments dals senns ston vegnir resguardads. El determinescha en spezial, en tge dimensiun ch'i ston vegnir puschidas emissions spezialas en la lingua da segns per persunas surdas.

<sup>4</sup> La SSR contribuescha:

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

- a. a la furmaziun libra da l'opiniun dal public tras ina infurmaziun cumpletta, multifara ed objectiva en spezial davart connexs politics, economics e socials;
- b. al svilup cultural ed al rinforzament da las valurs culturalas dal pajais sco er a la promoziun da la cultura svizra resguardond spezialmain la produczion d'ovras litteraras, musicalas e cinematograficas svizras, cunzunt cun emetter produczions svizras ed emissiuns producidas sezzas;
- c. a la furmaziun dal public, cunzunt grazia a la diffusiun regulara d'emissiuns educativas;
- d. al divertiment.

<sup>5</sup> En emissiuns d'infurmaziun impurtantas che interesseschan sur ils cunfins linguistics e territorials da la Svizra ora sto per regla vegnir duvrada la lingua da standard.

## Art. 25 Concessiun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal dat a la SSR ina concessiun.

<sup>2</sup> Avant che dar la concessiun u avant che far midadas da la concessiun ch'èn impurtantas per la politica da medias vegn fatga in'audiziun.

<sup>3</sup> La concessiun fixescha en spezial:

- a. il dumber ed il gener dals programs da radio e televisiun;
- b. la dimensiun da l'ulteriura porschida publicistica ch'è necessaria per ademplir l'incumbensa da program sin plaun da las regiuns linguisticas, sin plaun naziunal e sin plaun internaziunal e che vegn finanziada tras las taxas da radio e televisiun;
- c. ils detagls per resguardar la produczion d'ovras litteraras, musicalas e cinematograficas svizras tenor l'artitgel 24 alinea 4 litera b; ella po prescriber quotas minimalas correspondentas.

<sup>4</sup> La SSR po porscher singuls programs en collavuraziun cun auters emetturs. La collavuraziun vegn reglada en contracts che ston vegnir approvads dal Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun (DATEC).<sup>33</sup>

<sup>5</sup> Il DATEC<sup>34</sup> po midar singulas disposiziuns da la concessiun avant ch'ellas scadan, sche las relaziuns effectivas u giuridicas èn sa midadas e sche la midada è necessaria per mantegnair interess impurtants. A la SSR vegn pajada ina indemnizaziun commensurada.

<sup>6</sup> Il DATEC po restrenscher u suspender per part la concessiun da la SSR, sche:

- a. l'autorità da surveglianza tenor l'artitgel 89 ha fatg ina dumonda respectiva;
- b. la SSR ha violà repetidamain u grevamain sias obligaziuns concernent las finanzas e concernent il rendaquint (art. 35 e 36).

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>34</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

## 2. secziun Porschida publicistica

**Art. 26** Limitaziuns da la porschida regionala

<sup>1</sup> Igl è scumandà a la SSR d'emetter programs regionals.

<sup>2</sup> Cun il consentiment dal DATEC po la SSR integrar fanestras regionalas da durada limitada en ses programs da radio. En talas fanestras è scumandà il sponsuradi. La durada da questas fanestras regionalas na dastga betg surpassar 1 ura per di.<sup>35</sup>

**Art. 27** Producciun dals programs

Ils programs da la SSR ston vegnir producids per gronda part en las regiuns linguistics, a las qualas els èn destinads.

**Art. 28** Porschidas publicisticas per l'exteriur

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha cun la SSR periodicamain la dimensiun da la porschida publicistica per l'exteriur tenor l'artitgel 24 alinea 1 litera c ed ils custs correspondents.

<sup>2</sup> En situaziuns da crisa po el concluder cun la SSR incaricas da prestaziun spezialas a curta vista per contribuir a la chapientscha vicendaivla dals pievels.

<sup>3</sup> La Confederaziun indemnisescha a la SSR almain per la mesadad ils custs per prestaziuns tenor l'alinea 1 e cumplainamain ils custs per prestaziuns tenor l'alinea 2.

## 3. secziun Activitads betg concessiunadas

**Art. 29**

<sup>1</sup> La SSR e las interpresas controlladas d'ella ston annunziar ordavant al UFCOM activitads betg fixadas en la concessiun che pudessan pregiuditgar la posiziun e l'incumbensa d'autras interpresas da medias svizras.

<sup>2</sup> Sch'ina tala activitad pregiuditgescha l'adempliment da l'incumbensa da program u restrenscha considerablament la libertad d'autras interpresas da medias da sa sviluppar, po il DATEC decretar cundiziuns davart l'activitad commerziala, davart la finanziaziun, davart la separaziun da la contabilitad e davart la separaziun da las structuras organisatoricas u scumandar l'activitad.

<sup>35</sup> Integrà la frasa tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

#### 4. secziun      **Diffusiun dals programs da la SSR**

##### **Art. 30**

<sup>1</sup> Ils programs da radio e televisiun da la SSR vegnan derasads almain en tut la regiun linguistica pertutgada. Almain in program da radio ed in program da televisiun da la SSR vegnan derasads en l'entira Svizra en tudestg, en franzos ed en talian. Il Cussegl federal po prevair excepziuns. Ultra da quai resguarda el ils basegns dals Rumantschs tenor l'artitgel 24 alinea 2. En quest connex garantescha el che frequenzas e chanals stattan a disposiziun als auters emetturs da programs per mintga gener da diffusiun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha per mintga program la zona da provediment ed il gener da diffusiun.

#### 5. secziun      **Organisaziun e finanziaziun**

##### **Art. 31**              **Organisaziun da la SSR**

<sup>1</sup> La SSR s'organisescha uschia che:

- a. sia autonomia e sia independenza dal stadi e da singulas gruppaziuns socialas, economicas e politicas èn garantidas;
- b. ella vegna manada en moda economica e las taxas da radio e televisiun vegnan duvradas conform a lur intent;
- c. ils giavischs da las regiuns linguisticas vegnan resguardads ed ina direcziun e coordinaziun naziunala è garantida;
- d. il public è represchentà en l'organisaziun;
- e. la lavur redacziunala è separada da las activitads economicas;
- f. ella po vegnir manada, survegliada e controllada tenor ils princips dal dretg d'acziun.

<sup>2</sup> Ses statuts ston vegnir approvads dal DATEC.

##### **Art. 32**              **Organs**

<sup>1</sup> Ils organs necessaris èn la radunanza generala, il cussegl d'administraziun, il post da revisiun e la direcziun.

<sup>2</sup> Sche questa lescha na dispona betg autramain, valan las disposiziuns dal dretg d'acziun tenor il senn per la regulaziun statutara dals dretgs, da las obligaziuns e da las responsabladads dals organs da la SSR.

##### **Art. 33**              **Cussegl d'administraziun**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po designar fin ad in quart dals commembers dal cussegl d'administraziun.

<sup>2</sup> Il cussegl d'administrasiun na dat naginas instrucziuns particularas pertutgant chaussas currentas che concernan ils programs.

<sup>3</sup> Ils commembers na dastgan betg esser – sper lur activitad sco cussegl d'administrasiun – en ina relaziun d'emploia cun la SSR u cun las interpresas controlladas d'ella. Els n'èn betg obligads d'observar instrucziuns.

#### **Art. 34** Finanziaziun

La SSR sa finanziescha en emprima lingia tras las taxas da radio e televisiun. Ella po profitar d'ulteriuras funtaunas da finanziaziun, uschenavant che quellas na vegnan betg limitadas da questa lescha, da l'ordinaziun, da la concessiun u dal dretg inter-naziunal respectiv.

#### **Art. 35** Utilisaziun dals meds finanzials

<sup>1</sup> La SSR e las interpresas controlladas d'ella mainan lur finanzas tenor ils princips reconuschids da la meglra pratica. Ellas lavuran tenor aspects economics, utiliseshan lur meds finanzials conform a l'intent e procuran che la sostanza da l'inter-presa vegnia mantegnida a lunga vista cun regard a l'ademplant da lur incumbensa.

<sup>2</sup> La SSR utilischescha la part da la taxa<sup>36</sup> attribuida ad ella exclusivamain per cuvrir ils custs che resultan da l'emissiun dals programs da radio e televisiun e da l'ulteriura purschida publicistica (art. 25 al. 3 lit. b).

<sup>3</sup> Sche la SSR desista d'ina activitad ch'è stada d'ina gronda impurtanza tar la fixaziun da l'atezza da la taxa, po il DATEC obligar la SSR da furmar reservas che ston vegnir resguardadas tar la proxima adattaziun da la taxa.<sup>37</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal procura che las disposiziuns da l'artitgel 6a alineas 1–5 da la Lescha dals 24 da mars 2000<sup>38</sup> davart il persunal da la Confederaziun vegnian appli-gadas tenor il senn en la SSR ed en las interpresas controlladas d'ella per ils com-members dals organs directivs, per ils appartegments dal cader directiv sco er per l'ulteriur persunal che vegn salarisà en ina moda sumeglianta.

#### **Art. 36** Surveglianza da las finanzas

<sup>1</sup> La SSR e las interpresas controlladas d'ella mainan lur cudeschs tenor las prescripziuns che valan per societads anonimas e tenor ils standards da rendaquint reconu-schids da las bursas svizras.

<sup>2</sup> Ellas mainan quints separads per quellas activitads, che servan ad ademplir l'inca-rica da prestaziun dal dretg da concessiun, e per lur ulteriuras activitads.

<sup>3</sup> Il cussegl d'administrasiun da la SSR preschenta mintga onn al DATEC:

<sup>36</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>38</sup> SR 172.220.1

- a. il quint dal concern;
- b. il quint annual, il preventiv, la planisaziun da las finanzas ed il rapport annual da la SSR e da las interpresas controlladas d'ella.

<sup>4</sup> Sin basa dal rapport da gestiun dal cussegl d'administraziun examinescha il DATEC las finanzas da la SSR. El po dumandar infurmaziuns supplementaras. Dal cussegl d'administraziun da la SSR u dals organs incumbensads cun la direcziun suprema da las interpresas controlladas da la SSR po il DATEC pretender en spezial indicaziuns davart la moda e maniera, co ch'els han adempli lur responsabladad.

<sup>5</sup> Il DATEC po far verificaziuns al lieu tar la SSR e tar las interpresas controlladas d'ella, sche:

- a. il rapport è insuffizient e la SSR na furnescha betg indicaziuns suffizientas malgrà ch'ella è vegnida intimada dal DATEC da far quai entaifer il termin concedi; u
- b. igl exista in suspect motivà che la SSR u ina interpresa controllada d'ella n'ha betg adempli las obligaziuns tenor l'artitgel 35 alinea 1.

<sup>6</sup> Sut las premissas da l'alinea 5 po il DATEC incumbensar la Controlla federala da finanzas u auters experts da far la controlla da las finanzas. La Lescha dals 28 da zercladur 1967<sup>39</sup> davart la Controlla da finanzas n'è betg applicabla.

<sup>7</sup> Puras controllas da l'opportunitad n'èn betg admessas.

### **Art. 37** Participaziuns ad auters emetturs da programs

Participaziuns da la SSR ad auters emetturs da programs ston vegnir approvadas dal DATEC.

## **3. chapitel Auters emetturs cun ina incarica da prestaziun**

### **1. secziun**

#### **Concessiuns cun ina incarica da prestaziun e cun dretg d'ina part da la taxa**

### **Art. 38** Princip

<sup>1</sup> Concessiuns cun ina incarica da prestaziun e cun dretg d'ina part da la taxa (concessiuns cun dretg d'ina part da la taxa) pon vegnir dadas ad emetturs da programs locals e regionalas, che:

- a. provedan ina zona, che n'ha betg pussaivladads da finanziaziun suffizientas, cun programs da radio e televisiun che tegnan quint da las particularitads localas u regionalas cun infurmar en moda cumplessiva en spezial davart connexs politics, economics e socials e contribueschan al svilup da la vita culturala en la zona da provediment;

<sup>39</sup> SR 614.0



- b. contribueschan en las aglomeraziuns – grazia a programs da radio complementars senza finamira da rendita – ad ademplir l'incarica da prestaziun constituziunala.

<sup>2</sup> Concessiuns cun dretg d'ina part da la taxa constitueschan il dretg da derasar il program en ina tscherta zona da provediment (dretg d'access) sco er da survegnir ina part dal retgav da las taxas da radio e televisiun.

<sup>3</sup> Per mintga zona da provediment vegn dada ina concessiun cun dretg d'ina part da la taxa.

<sup>4</sup> La concessiun fixescha almain:

- a. la zona da provediment sco er il gener da la diffusiuin;
- b. las prestaziuns pretendidas pertutgant il program e las pretensiuns manaschialas ed organisatoricas ch'èn necessarias per quai;
- c. ulteriuras exigenzas e cundiziuns ch'il concessiunari sto ademplir.

<sup>5</sup> ...<sup>40</sup>

### **Art. 39**            Zonas da provediment

<sup>1</sup> Suent'er avair consultà la Cumissiun federala da communicaziun fixescha il Cussegl federal il dumber e l'extensiuin da las zonas da provediment, per las qualas vegnan dadas concessiuns cun dretg d'ina part da la taxa, sco er il gener da diffusiuin en la zona da provediment respectiva. En quest connex fa el la differenza tranter las zonas da provediment per radio e las zonas da provediment per televisiun.

<sup>2</sup> Las zonas da provediment tenor l'artitgel 38 alinea 1 litera a ston vegnir fixadas uschia:

- a. ch'ellas furman in'unitad politica e geografica ubain ch'ils contacts culturals u economics èn spezialmain stretgs en ellas; e
- b. che lur pussaivladads da finanziaziun ch'èn avant maun permettun a l'emettur – cun agid d'ina part commensurada dal retgav da las taxas da radio e televisiun – d'ademplir sia incarica da prestaziun.

<sup>3</sup> Excepziuns pon vegnir previsas per programs regionalis che vegnan emess en in territori al cunfin linguistic en almain duas linguas naziunalas.

<sup>4</sup> Il dumber e l'extensiuin da las zonas da provediment vegnan controllads periodicamain dal Cussegl federal, il pli tard però suenter 10 onns. Adattaziuns minimalas da l'extensiuin po far il DATEC.

<sup>5</sup> Avant che determinar las zonas da provediment ed avant che far midadas essenzialas vegnan tadlads cunzunt ils chantuns ed ils emetturs concessiunads ch'èn pertutgads directamain.

<sup>40</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

**Art. 40** Parts da la taxa

<sup>1</sup> Las parts da la taxa per emetturs cun dretg d'ina part da la taxa tenor l'artitgel 68a alinea 1 litera d importan 4 fin 6 pertschient dal retgav da la taxa da radio e televisiun. Il Cussegl federal determinescha:

- a. cur ch'el fixescha l'auzezza da la taxa, las parts che stattan a disposiziun al radio respectivamain a la televisiun, resguardond il basegn per ademplier las incaricas da prestaziun tenor l'artitgel 38 alinea 1;
- b. la part procentuala maximala che la part da la taxa dastga importar cumpareglià cun ils custs da manaschi dal singul emettur.<sup>41</sup>

<sup>2</sup> Il DATEC fixescha per ina tscherta perioda la part da mintga concessiunari vi dal retgav da las taxas da radio e televisiun. El resguarda la grondezza ed il potenzial economic da la zona da provediment sco er la lavur ch'il concessiunari sto impunder per ademplier l'incarica da prestaziun inclusiv ils custs da diffusium.

<sup>3</sup> Applitgablhas èn las disposiziuns da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990<sup>42</sup>.

**Art. 41** Obligaziuns dals emetturs da programs cun ina concessiun cun dretg d'ina part da la taxa

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs che disponan d'ina concessiun cun dretg d'ina part da la taxa ston ademplier l'incarica da prestaziun fixada en la concessiun. Per garantir l'ademplement da l'incarica da prestaziun e l'autonomia en la concepziun dals programs po il Cussegl federal fixar ulteriuras obligaziuns. En spezial po el obligar l'emettur da far in model directiv ed in statut da redacziun.

<sup>2</sup> Emetturs da programs cun ina concessiun cun dretg d'ina part da la taxa ston duvrar ils meds finanzials en moda economica e conform a las prescripziuns. Distribuziuns dal gudogn n'èn betg admissiblas. La diffusium dal program che vegn finanzià tras la taxa sto vegnir separada en la contabilitad d'eventualas autras activitads economicas dal concessiunari. Sch'ina interpresa, che vegn controllada economicamain dal concessiunari, furnescha prestaziuns en connex cun il program, procura il concessiunari che questas prestaziuns vegnian separadas en la contabilitad da las autras activitads.<sup>43</sup>

<sup>3</sup> La collavuraziun cun auters emetturs na dastga betg periclitlar l'ademplement da l'incarica da prestaziun u l'autonomia en la concepziun dals programs.

**Art. 42** Surveglianza da las finanzas

<sup>1</sup> Il concessiunari preschenta al UFCOM mintga onn il quint. Quel examinescha, sch'ils meds finanzials èn vegnids utilisads en moda economica e conform a l'intent. Cas cuntrari po el reducir u pretender enavos las parts da la taxa d'in concessiunari.

<sup>41</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>42</sup> SR 616.1

<sup>43</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>2</sup> Il UFCOM po er pretender infurmaziuns dal concessiunari e da las personas ch'èn obligadas da dar infurmaziuns tenor l'artitgel 17 alinea 2 literas a–c e controllar las finanzas tar il concessiunari.

<sup>3</sup> Puras controllas da l'opportunitad n'èn betg admessas.

## **2. secziun**

### **Concessiuns cun ina incarica da prestaziun senza dretg d'ina part da la taxa**

#### **Art. 43**

<sup>1</sup> Il DATEC po dar ad auters emetturs da programs ina concessiun per derasar in program sin via terrestre e senza fil, sche quest program:

- a. tegna quint en ina zona da las particularitads localas u regionalas cun infurmar en moda cumpletta en spezial davart connexs politics, economics e socials e contribuescha al svilup da la vita culturala en la zona da provediment;
- b. gida spezialmain ad ademplir l'incarica da prestaziun costituziunala en ina regiun linguistica.

<sup>2</sup> La concessiun definescha la dimensiun da l'access a la diffusiuin e l'incarica da prestaziun concernent il program. Il DATEC po fixar ulteriuras obligaziuns per garantir l'adempliment da l'incarica da prestaziun e l'autonomia en la concepziun dals programs.

## **3. secziun Prescripziuns concernent las concessiuns**

#### **Art. 44** Cundiziuns generalas per dar ina concessiun

<sup>1</sup> Ina concessiun po vegnir dada, sch'il petent:

- a. è en cas d'ademplir l'incarica da prestaziun;
- b. cumprova vardaivlamain ch'el possia financiar las investiziuns necessarias e la gestiun;
- c. cumprova a l'autorità da concessiun, tgi che dispona da las parts essenzialas da ses chapital e tgi che al metta a disposiziun meds finansials impurtants;
- d. garantescha ch'el observa las prescripziuns dal dretg da lavur e las cundiziuns da lavur da la branscha, il dretg applitgabel ed en spezial las obligaziuns e las cundiziuns ch'èn colliadas cun la concessiun;
- e. separa la lavur redacziunala da las activitads economicas;
- f. è ina persuna natirala cun domicil en Svizra u ina persuna giuridica cun sedia en Svizra;

g.<sup>44</sup> ...

<sup>2</sup> Uschenavant ch'i na s'opponan naginas obligaziuns internaziunalas, po la concessiun vegnir refusada ad ina persuna giuridica che vegn controllada da l'exteriur, ad ina persuna giuridica svizra cun participaziun da l'exteriur u ad ina persuna natirala senza dretg da burgais svizzer, sch'ì stadi ester correspondent na conceda betg la reciprocità en ina dimensiun sumeglianta.

<sup>3</sup> In emettur respectivamain l'interpresa, a la quala l'emettur appartegna, po survegnir maximalmain duas concessiuns da televisiun e duas concessiuns da radio. Il Cussegl federal po prevair excepziuns per l'introducziun da novas tecnologias da diffusiun.<sup>45</sup>

#### **Art. 45** Procedura da concessiunament

<sup>1</sup> Las concessiuns vegnan dadas dal DATEC. Il UFCOM publicgescha las concessiuns per regla; el po tadlar ils circuls interessads.

<sup>1bis</sup> Las concessiuns pon vegnir prolungadas senza publicaziun uffiziala, en spezial sche la situaziun en las zonas da provediment u midadas tecnologicas signifitgan sfidas particularas per ils emetturs da programs. En quest connex vegn resguardà l'adempliment da l'incarica da prestaziun fin ussa.<sup>46</sup>

<sup>2</sup> Per dar concessiuns da curta durada po il Cussegl federal prevair ina procedura speziala.

<sup>3</sup> Sch'ì vegnan inoltradas pliras annunzias per ina concessiun publicitada, vegn favurisa quel petent ch'è il meglier en cas d'ademplir l'incarica da prestaziun. Sche pliras annunzias èn per gronda part equivalentas sut quest aspect, vegn favurisa quel petent che enritgescha il pli fitg la diversità da las opiniuns e da las puschidas.

<sup>4</sup> Concessiuns per programs che vegnan derasads sin via terrestre e senza fil vegnan per regla dadas avant la publicaziun uffiziala da las concessiuns correspondentas da radiocomunicaziun tenor l'artitgel 24 LTC<sup>47</sup>.

#### **Art. 46** Durada e scadenza da la concessiun

<sup>1</sup> Mintga concessiun vegn dada per in tshert temp. Concessiuns cumparegliablas han per regla il medem termin da scadenza.

<sup>2</sup> Ina concessiun extingua en cas d'ina renunzia da vart da l'emettur da programs, en cas d'ina privaziun e sche sia durada è scadida.

<sup>44</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>45</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>46</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>47</sup> SR 784.10

**Art. 47** Adempliment da l'incarica da prestaziun

<sup>1</sup> Il UFCOM examinescha, sch'il program concessiunà ademplescha l'incarica da prestaziun. Per sclerir quai po el engaschar posts spezialisads externs u experts.

<sup>2</sup> Sch'el constatescha mancanzas considerablas, prenda el mesiras. El po scursanir en spezial il dretg da parts da la taxa per maximalmain la mesadad, fin che las mancanzas èn eliminadas.

**Art. 48** Transferiment da la concessiun

<sup>1</sup> Il transferiment da la concessiun sto vegnir annunzià al DATEC avant ch'el saja vegnì fatg e sto vegnir approvà da tal.

<sup>2</sup> Il DATEC examinescha, sche las premissas da la concessiun èn ademplidas er suenter il transferiment. El po refusar l'approvaziun entaifer 3 mais a partir da l'entrada da l'annunzia; en cas spezials po quest termin vegnir prolungà.

<sup>3</sup> Sco transferiment vala er la surdada economica da la concessiun. Ina tala è avant maun, sche dapli che 20 pertschient dal chapital d'aczias, dal chapital da basa u dal chapital da la societad cooperativa ubain eventualmain dal chapital da certificats da participaziun u dals dretgs da votar.

**Art. 49** Midada da la concessiun

<sup>1</sup> Il DATEC po midar singulas disposiziuns da la concessiun avant lur scadenza, sche las relaziuns effectivas u giuridicas èn sa midadas e sche la midada è necessaria per mantegnair interess publics impurtants.

<sup>2</sup> Il concessiunari vegn indemnissà commensuradamain, sche la midada restrenscha essenzialmain ils dretgs fixads en la concessiun. El na survegn nagina indemnissaziun, sche l'adattaziun sa basa sin interess impurtants da la Svizra u sin ina midada d'obligaziuns internaziunalas.

<sup>3</sup> Sin dumonda da l'emettur da programs po il DATEC midar singulas disposiziuns, sche la midada proponida correspunda a las premissas per dar la concessiun.

**Art. 50** Restricziun, suspensiun e privaziun da la concessiun

<sup>1</sup> Il DATEC po restrenscher, suspender u retrair per part la concessiun, sche:

- a. il concessiunari l'ha obtegnida faschond indicaziuns incumpletas u faussas;
- b. il concessiunari ha cuntrafatg en moda gravanta cunter questa lescha e cunter las disposiziuns executivas;
- c. il concessiunari cuntrafa permanentamain – malgrà las mesiras tenor l'artitgel 47 alinea 2 – cunter sias obligaziuns fixadas en la concessiun;
- d. il concessiunari utilisescha la concessiun en moda gravanta per intents illegals;
- e. interess impurtants da la Svizra pretendan quai.

<sup>2</sup> Il DATEC retira la concessiun, sche premissas essenzialas per la dar èn scadidas.

<sup>3</sup> Il concessiunari ha il dretg d'ina indemnizaziun, sch'il DATEC:

- a. retira la concessiun, perquai che premissas essenzialas per la dar èn scadidas per motivs, per ils quals la Confederaziun sto star bun;
- b. suspenda u retira la concessiun, perquai che interess impurtants da la Svizra pretendan quai.

### **3. titel            Transmissiun e preparaziun da programs**

#### **1. chapitel        Reglas generalas**

##### **Art. 51            Princip**

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs pon derasar sezs lur programs sin basa da las disposiziuns dal dretg da telecomunicaziun ubain incumbensar in purschider da servetschs da telecomunicaziun da derasar ils programs.

<sup>2</sup> Ils servetschs da diffusiun vegnan purschids en moda adeguata, betg discriminanta e resguardond l'egualitad da las schanzas.

<sup>3</sup> L'artitgel 47 LTC<sup>48</sup> davart la comunicaziun en situaziuns extraordinarias è applicabel per emetturs che derasan sezs lur programs.

##### **Art. 52            Restricziuns**

<sup>1</sup> Il UFCOM po restrenscher u scumandar la transmissiun d'in program cun agid da la tecnica da telecomunicaziun, sche quel:

- a. violescha il dretg da telecomunicaziun internaziunal ch'è liant per la Svizra;
- b. violescha permanentamain e grevamain las prescripziuns dal dretg internaziunal davart la concepziun da programs, davart la reclama u davart il sponsoradi ch'èn liantas per la Svizra; u
- c. è suttamess ad in scumond d'emissiun tenor l'artitgel 89 alinea 2.

<sup>2</sup> Cunter la disposiziun dal UFCOM pon far recurs tant l'emettur dal program respectiv sco er il purschider da servetschs da telecomunicaziun che derasa u che fa derasar il program.

<sup>3</sup> ...<sup>49</sup>

<sup>48</sup> SR 784.10

<sup>49</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

## 2. chapitel Diffusiun da programs sin via terrestre e senza fil

### Art. 53 Programs cun dretg d'access

Il dretg d'access a la diffusiun terrestre senza fil han en il rom da la concessiun:

- a. ils programs da la SSR;
- b. ils programs dals emetturs da programs che disponan d'ina concessiun cun incarica da prestaziun.

### Art. 54<sup>50</sup> Frequenzas per ils programs

<sup>1</sup> Il Cussegl federal procura ch'i stettian a disposiziun avunda frequenzas per ademplir l'incarica da prestaziun costituziunala da radio e televisiun (art. 93 al. 2 Cst.). En spezial procura el ch'ils programs cun dretg d'access possian vegnir derasads en la zona da provediment previs sin via terrestre e senza fil, ed el fixescha ils princips decisivs en quest regard.

<sup>2</sup> Per las frequenzas u per ils blocs da frequenzas che vegnan applitgads tenor il plan naziunal d'attribuziun da las frequenzas (art. 25 LTC<sup>51</sup>) per la diffusiun da programs da radio e televisiun fixescha el:

- a. il territori da diffusiun;
- b. il dumber da programs da radio u televisiun che ston vegnir derasads u las capacitads da transmissiun che ston vegnir reservadas per la diffusiun dals programs.

<sup>3</sup> Per segirar il provediment da la populaziun en situaziuns extraordinarias procura il DATEC ch'i possa vegnir garantida ina diffusiun suffizienta da programs tenor las prescripziuns dal Cussegl federal.

### Art. 55 Obligaziun e cundiziuns da diffusiun

<sup>1</sup> Tgi che acquista ina concessiun da radiocommunicaziun per applitgar ina frequenza ch'è destinada per derasar in program cun dretg d'access, sto derasar quel en qualitad suffizienta ed a norma da la concessiun dal program sco er a norma da la concessiun da radiocommunicaziun dal dretg da telecommunicaziun.

<sup>2</sup> Ils emetturs da programs pajan al titular d'ina concessiun da radiocommunicaziun ina indemnisaziun ch'è orientada als custs per derasar programs cun dretg d'access. Il Cussegl federal regla ils custs imputabels. Sche la concessiun da radiocommunicaziun vegn surdada en ina procedura d'ingiant, na vegn il pretsch d'agiudicaziun tenor l'artitgel 39 alinea 4 LTC<sup>52</sup> betg agiuntà als custs imputabels.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da diffusiun a servetschs ch'èn cumbinads cun programs cun dretg d'access.

<sup>50</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>51</sup> SR 784.10

<sup>52</sup> SR 784.10

**Art. 56** Procedura da reconciliaziun e da decisiun

<sup>1</sup> Sche las partidas na pon betg sa cunvegner entaifer 3 mais davart l'obligaziun e las cundiziuns da diffusiun, decida il UFCOM.

<sup>2</sup> El sa basa per sia decisiun sin valurs da cumparegliaziun svizras u estras, nun che las partidas fetschian valair meds da cumprova che giustifitgeschan da divergiar da quai.

<sup>3</sup> Per il temp tranter l'inoltraziun da la dumonda e la decisiun legalmain valaivla po el disponer provisoricamain la diffusiun e fixar las cundiziuns finanzialas.

<sup>4</sup> La procedura e l'obligaziun da dar infurmaziuns sa drizzan confirm al senn tenor las disposiziuns da la LTC<sup>53</sup> davart la concessiun da l'access tras purschiders che domineschan il martgà (art. 11, 11a ed 11b LTC).<sup>54</sup>

**Art. 57** Sustegn per la diffusiun da programs da radio

<sup>1</sup> Sch'in emettur da programs che ha ina concessiun cun dretg d'ina part da la taxa tenor l'artitgel 38 alinea 1 litera a vegn engrevgià cun custs supplementars per derasar ses program da radio sin via terrestre e senza fil en ina regiun muntagnarda, al paja il UFCOM ina contribuziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla las premissas ed ils criteris da calculaziun, tenor ils quals il UFCOM paja las contribuziuns.

**Art. 58<sup>55</sup>** Promoziun da novas tecnologias da diffusiun

<sup>1</sup> Tras contribuziuns per installar e manar raits d'emetturs po il UFCOM sustegnair durant in temp limità l'introducziun da novas tecnologias per la diffusiun da programs, uschenavant ch'i n'èn avant maun naginas pussaivladads da finanziaziun sufficientas en la zona da provediment correspondent.

<sup>2</sup> El po infurmar la publicitad davart novas tecnologias, en spezial davart las premissas tecnicas e davart las pussaivladads d'applicaziun, e collavurar per quest intent cun terzas persunas.

<sup>3</sup> Las prestaziuns da promoziun tenor ils alineas 1 e 2 vegnan finanzadas tras il retgav da la taxa da concessiun (art. 22) e, sche quel na basta betg, tras il retgav da la taxa da radio e televisiun.

<sup>4</sup> Tar la fixaziun da l'autezza da la taxa da radio e televisiun (art. 68a) determinescha il Cussegl federal la part che stat a disposiziun per las prestaziuns da promoziun. Quella importa maximalmain 1 pertschient da l'entir retgav da la taxa.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal determinescha tgi che ha il dretg da prestaziuns da promoziun e fixescha las premissas per survegnir talas.

<sup>53</sup> SR 784.10

<sup>54</sup> Vesair l'art. 106 cifra 1 qua sutvart

<sup>55</sup> Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).



### 3. chapitel Diffusiun sur lingias

**Art. 59** Programs cun dretg d'access e programs esters

<sup>1</sup> En lur zona da provediment ston vegnir derasads sur lingias:

- a. ils programs da la SSR en il rom da la concessiun;
- b. ils programs, per ils quals exista ina concessiun cun incarica da prestaziun.

<sup>2</sup> Ultra da quai po il Cussegl federal determinar programs d'emetturs esters che ston vegnir derasads sur lingias pervia da lur contribuziun speziala a favur da la furnaziun, dal svilup cultural u da la libra furnaziun da l'opiniun.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha il dumber maximal dals programs cun dretg d'access tenor ils alineas 1 e 2 en il rom da las pussaivladads tecnicas dals purschiders da servetschs da telecomunicaziun. Ils programs ston vegnir derasads gratuitamain ed en qualitad suffizienta.

<sup>4</sup> Obligà da derasar è en emprima lingia quel purschider da servetschs da telecomunicaziun che derasa gia programs en la zona da provediment e che cuntanscha uschia las bleras chasadas. Il UFCOM po obligar pli ch' in purschider da servetschs da telecomunicaziun per zona da provediment, sche quai è necessari per garantir ch' in program possia vegnir recepì da la generalitad. En cas d' ina refusaziun po il UFCOM disponer preventivamain la furniziun immediata.

<sup>5</sup> Sche l'ademplant da questa obligaziun chaschuna ina grevizza economica insupportabla per ils purschiders da servetschs da telecomunicaziun obligads, oblighescha il UFCOM ils emetturs da programs autorisads da pajar ina indemnizaziun adequata.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da diffusiun a servetschs ch'èn cumbinads cun programs cun dretg d'access.

**Art. 60** Ulteriuras obligaziuns da furniziun

<sup>1</sup> Sin dumonda d' in emettur da programs oblighescha il UFCOM in purschider da servetschs da telecomunicaziun da derasar per ina tscherta durada in program sur lingias en in territori determinà, sche:

- a. il program gida spezialmain ad ademplir l' incumbensa costituziunala; e
- b. la diffusiun è supportabla per il purschider da servetschs da telecomunicaziun, resguardond las capacitads da transmissiun disponiblas sco er la capacitad economica.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha il dumber maximal da programs.

<sup>3</sup> Il UFCOM po abolir il dretg avant la fin da la durada disponida, sche l'emettur da programs na furnescha betg pli las prestaziuns ch'èn vegnidadas fixadas en la disposiziun.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po extender l'obligaziun da diffusiun a servetschs ch'èn cumbinads cun programs cun dretg d'access.

**Art. 61** Diffusiuin d'auers programs sur lingias

En cas da programs che na vegnan betg derasads tenor ils artitgels 59 e 60, decida il purschider da servetschs da telecomunicaziun a norma da las capacitads che al stattan a disposiziun per la diffusiuin da programs. Per indemnisar ils custs da la diffusiuin po en spezial er vegnir resguardà il niz economic ch'ìl servetsch da diffusiuin ha per l'emettur da programs.

**Art. 62** Occupaziun da chanals

Il Cussegl federal po concluder ch'ìls purschiders da servetschs da telecomunicaziun derasian ils programs che ston vegnir emess tenor l'artitgel 59 alineas 1 e 2 sin chanals preferids.

**4. chapitel Preparaziun da programs****Art. 63** Principis

<sup>1</sup> Ad emetturs da programs stoi vegnir garanti l'access a la preparaziun sut cundiziuns adequatas, betg discriminantas e che resguardan l'egualitad da las schanzas. Sche la preparaziun tras ils indrizs dal purschider da servetschs da telecomunicaziun correspunda per gronda part al stadi da la tecnica, n'ha l'emettur da programs nagin dretg d'avair agens indrizs per la preparaziun.

<sup>2</sup> Tgi che porscha servetschs che controllleschan sco surfatscha d'utilisaziun surordinada la selecziun da programs, sto procurar – tenor il stadi da la tecnica – ch'i vegnia renvià en l'emprim pass d'utilisaziun cleramain als programs cun dretg d'access.

<sup>3</sup> Ils gestiunaris ed ils purschiders da servetschs u d'indrizs da preparaziun ston:

- a. dar e preschentar a terzas persunas che fan valair in interess legitim tut las infurmaziuns e tut ils documents ch'èn necessariis per far valair ils dretgs tenor l'alineia 1;
- b. dar e preschentar sin dumonda al UFCOM tut las infurmaziuns e tut ils documents ch'èn necessariis per examinar, sche las obligaziuns tenor las disposiziuns davart la preparaziun èn vegnidas observadas.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po extender las disposiziuns davart la preparaziun a servetschs cumbinads.

<sup>5</sup> Sch'i na dat naginas prescripziuns per tsherts fatgs, prenda il UFCOM las decisiuins ch'èn necessariis en il cas singul per proteger la diversitad da las opiniuns e da las purschidas.

**Art. 64** Interfatschas avertas e concepziun tecnica

Uschenavant che quai è necessari per garantir la diversitad da las opiniuns, po il Cussegl federal – suenter avair tadlà ils circuls pertutgads – prescriber interfatschas avertas u decretar autras disposiziuns davart la concepziun tecnica per indrizs u servetschs che servan a preparar programs. El resguarda en quest connex en moda

adequata ils indrizs u ils servetschs ch'èn gia avant maun sin il martgà e conceda termins transitorics adequats.

#### **Art. 65** Detretschament

<sup>1</sup> Tgi che porscha programs sco pachets cumbinads, tgi che maina indrizs u che porscha servetschs che servan a preparar programs, sto stgaffir las premissas tecnicas per che terzas personas possian derasar quests programs separadamain a cundiziuns favuraivlas sco er ch'ellas possian duvrar individualmain ils indrizs respectivamain ils servetschs.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po decretar prescripziuns correspundentas davart il detretschament, uschenavant che quai è necessari per garantir la diversidad da las opiniuns.

### **4. titel** Recepziun da programs

#### **1. chapitel** Libertad da recepciun

#### **Art. 66** Libertad da recepciun

Mintga persona è libra da recepir ils programs svizzers ed esters che sa drizzan a la generalitad.

#### **Art. 67** Scumond chantunal d'installar antennas

<sup>1</sup> Ils chantuns pon scumandar en tsherts territoris d'installar antennas exteriuras, sche:

- a. quai è necessari per proteger maletgs impurtants dal lieu e da la cuntrada, lieus istorics u monuments natirals e culturals; e
- b. la recepciun dals programs usitads en la regiun resta garantida sut cundiziuns raschunaivlas.

<sup>2</sup> L'installaziun d'ina antenna exteriura che permetta da recepir ulteriurs programs sto vegnir permessa excepziunalmain, sche l'interess da recepir ils programs predominescha l'interess da la protecziun dal lieu e da la cuntrada.

### **2. chapitel**<sup>56</sup> Taxa da radio e televisiun

#### **1. secziun** Disposiziuns generalas

#### **Art. 68** Princip

<sup>1</sup> La Confederaziun incassescha ina taxa per financiar l'adempliment da l'incarica da prestaziun costituziunala da radio e televisiun (art. 93 al. 2 Cst.).

<sup>2</sup> La taxa vegn incassada per chasada e per interpresa.

<sup>56</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>3</sup> Il retgav e l'utilisaziun da la taxa na figureschan betg en il quint da la Confederaziun, cun excepziun da las indemniziuns ch'èn da pajar a la Confederaziun.

#### **Art. 68a** Autezza da la taxa e clav da repartiziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha l'autezza da la taxa da chasadas e da la taxa d'interpresas. Decisiv è il basegn per:

- a. finanziair ils programs da la SSR e l'ulteriura purschida publicistica da la SSR ch'è necessaria per ademplir l'incumbensa da program (art. 25 al. 3 lit. b);
- b. sustegnair programs da concessiunaris cun dretg d'ina part da la taxa (art. 38–42);
- c. sustegnair la Fundaziun per la retschertga davart l'utilisaziun da radio e televisiun (art. 81);
- d. promover l'installaziun da raits d'emetturs en il rom da l'introducziun da novas tecnologias da diffusziun (art. 58);
- e. finanziair la preparaziun d'emissiuns da programs da televisiun regionals concessiunads per persunas cun impediments d'udida (art. 7 al. 4);
- f. las incumbensas da l'organ d'incassament, da l'Administraziun federala da taglia (AFT), dal UFCOM sco er dals chantuns e da las vischnancas en connex cun incassar la taxa e cun far valair l'obligaziun da pajar la taxa (art. 69d–69g e 70–70d);
- g. finanziair il mantegniment da programs (art. 21).

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha, co ch'il retgav da la taxa vegn reparti sin ils intents d'utilisaziun tenor l'alineia 1. El po determinar separadamain las parts per ils programs da radio, per ils programs da televisiun e per l'ulteriura purschida publicistica da la SSR.

<sup>3</sup> En sia decisiun davart l'autezza da la taxa resguarda il Cussegl federal la recumandaziun dal survegliader dals pretschs. Divergenzas da las recumandaziuns ston vegnir motivadas publicamain.

## **2. secziun** Taxa da chasadas

#### **Art. 69** Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> L'obligaziun dals commembers d'ina chasada da pajar la taxa cumenza l'emprim di dal mais che suonda la fundaziun da la chasada e finescha l'ultim di dal mais che la chasada vegn schliada.

<sup>2</sup> Decisiva per incassar la taxa è la fundaziun da la chasada, sco quai ch'ella è inscritta en il register chantunal u communal d'abitants.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla la periodicitad da la taxa, il mument che la taxa sto vegnir pajada sco er sia surannaziun.

**Art. 69a** Chasadas privatas: obligaziun da pagar la taxa

<sup>1</sup> Per mintga chasada privata sto vegnir pajada ina taxa da la medema autezza.

<sup>2</sup> La definiziun da la chasada privata sa drizza tenor la legislaziun davart l'armonisaziun dals registers.

<sup>3</sup> Per la taxa d'ina chasada stattan bunas solidaricamain quellas persunas maiorennas che adempleschan in dals suandants criteris:

- a. la chasada è lur domicil principal, analogamain a la definiziun da la vischnanca da domicil tenor l'artitgel 3 litera b da la Lescha dals 23 da zercladur 2006<sup>57</sup> davart l'armonisaziun dals registers (LAR); u
- b. ellas n'han nagin domicil principal en Svizra e la chasada è lur domicil secundar, analogamain a la definiziun da la vischnanca da dimora tenor l'artitgel 3 litera c LAR.

<sup>4</sup> La responsabladad d'ina persuna s'extenda sin las pretensiuns da las periodas da taxaziun, al cumenzament da las qualas questa persuna appartegna a la chasada correspondententa.

<sup>5</sup> Sche tut las persunas maiorennas bandunan entaifer in mais la chasada, a la quala ellas appartegnevan il cumenzament dal mais, vala la chasada sco schliada l'ultim di da quest mais.

**Art. 69b** Chasadas privatas: dispensaziun da l'obligaziun da pagar la taxa

<sup>1</sup> Da l'obligaziun da pagar la taxa vegnan dispensadas:

- a. sin lur dumonda persunas che survegnan prestaziuns annualas tenor l'artitgel 3 alinea 1 litera a da la Lescha federala dals 6 d'october 2006<sup>58</sup> davart las prestaziuns supplementaras tar l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad; la dispensaziun vala retroactivamain a partir dal cumenzament da la retratga da questas prestaziuns supplementaras, maximalmain dentant 5 onns avant che la dumonda è entrada tar l'organ d'incassament;
- b. persunas che gaudan privilegis, immunitads e facilitaziuns tenor l'artitgel 2 alinea 2 da la Lescha dals 22 da zercladur 2007<sup>59</sup> davart il stadi ospitant (LSO) e che han il status da diplomat, premess ch'ellas na sajan betg burgaisas svizras; il Cussegl federal regla la dispensaziun d'ulteriuras persunas che gaudan privilegis, immunitads e facilitaziuns e che appartegnan al personal dals beneficiaris instituziunals tenor l'artitgel 2 alinea 1 literas d, e ed f LSO, premess ch'ellas na sajan betg burgaisas svizras.

<sup>2</sup> Sch'in commember d'ina chasada privata ademplescha las premissas da dispensaziun tenor l'alinea 1, scroda l'obligaziun da pagar la taxa per tut ils commembers da la chasada respectiva.

<sup>57</sup> SR 431.02

<sup>58</sup> SR 831.30

<sup>59</sup> SR 192.12

**Art. 69c** Chasadas collectivias

<sup>1</sup> Per mintga chasada collectiva sto vegnir pajada ina taxa da la medema autezza.

<sup>2</sup> La definiziun da la chasada collectiva sa drizza tenor la legislaziun davart l'armonisaziun dals registers.

<sup>3</sup> La taxa sto vegnir pajada da l'instituziun da dretg privat u public ch'è responsabla per la chasada collectiva.

**Art. 69d** Incassament da la taxa da chasadas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po delegar l'incassament da la taxa da chasadas e las incumbensas che resultan en quest connex ad in organ d'incassament ordaifer l'administraziun federala. La legislaziun davart las acquisiziuns publicas è applitgabla.

<sup>2</sup> Il UFCOM surveglia l'organ d'incassament.

**Art. 69e** Incumbensas e cumpetenzas da l'organ d'incassament

<sup>1</sup> L'organ d'incassament po decretar disposiziuns:

- a. envers ils debiturs da la taxa: davart l'obligaziun da pajar la taxa;
- b. envers ils chantuns e las vischnancas: davart lur indemnisaziun tenor l'artitgel 69g alinea 4.

<sup>2</sup> En quest connex daventa l'organ d'incassament activ sco autoritad en il senn da l'artitgel 1 alinea 2 litera e LFPA<sup>60</sup>. El po eliminar l'opposiziun en proceduras da scussiun tenor l'artitgel 79 da la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>61</sup> davart la scussiun ed il concurs (LSC), ed el vala sco autoritad administrativa en il senn da l'artitgel 80 alinea 2 cifra 2 LSC.

<sup>3</sup> El na dastga pratitgar naginas autras activitads economicas che quellas ch'èn vegnidas delegadas tenor questa lescha.

<sup>4</sup> El publitgescha mintga onn in rapport davart sia activitad sco er ses quint annual.

**Art. 69f** Elavuraziun da datas tras l'organ d'incassament

<sup>1</sup> Per sclerir la dispensaziun da l'obligaziun da pajar la taxa tenor l'artitgel 69b alinea 1 litera a po l'organ d'incassament elavurar datas che permettian da trair conclusiuns davart la sanadad d'ina persuna sco er davart mesiras da l'agid social che concernan questa persuna. L'elavuraziun da datas e la surveglianza respectiva sa drizzan tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>62</sup> davart la protecziun da datas che valan per ils organs federals.

<sup>2</sup> L'organ d'incassament prenda las mesiras organisatoricas e tecnicas, per che las datas sajan segiradas cunter elavuraziuns nunautorisadas. Las datas ch'el obtegna en

<sup>60</sup> SR 172.021

<sup>61</sup> SR 281.1

<sup>62</sup> SR 235.1

connex cun sia activitad tenor questa lescha dastga el elavurar mo per incassar la taxa, ed el dastga surdar questas datas a terzas personas mo per quests intents.

<sup>3</sup> Datas che permettan da trair conclusiun davart la sanada d'ina persuna sco er davart mesiras da l'agid social che concernan questa persuna, na dastgan betg vegnir communitgadas a terzas personas. Questas datas dastgan vegnir arcunadas tar terzas personas en furma codada (codaziun dal cuntegn). Las datas dastgan vegnir decodadas mo tras l'organ d'incassament. Las personas ch'èn incaricadas cun lavurs da tgira, da mantegniment u da programmaziun dastgan elavurar talas datas en ils systems d'infurmaziun, sche quai è necessari per ademplir lur incumbensas e sche la segirezza da las datas è garantida. Il cuntegn da las datas na dastga betg vegnir midà qua tras.

<sup>4</sup> L'organ d'incassament sto surdar ad in eventual successur a temp, gratuitamain ed en furma electronica las datas ch'èn necessarias per incassar la taxa. Suenter la surdada sto el destruir las datas che na vegnan betg pli duvradas.

#### **Art. 69g** Retratga da las datas davart las chasadas

<sup>1</sup> Las datas davart las chasadas e davart las personas appartegentas ch'èn necessarias per incassar la taxa retira l'organ d'incassament dals suandants registers:

- a. dals registers d'abitants (art. 2 al. 2 lit. a LAR<sup>63</sup>);
- b. dal sistem d'infurmaziun Ordipro dal Departament federal d'affars exteriurs (art. 2 al. 1 lit. c LAR).

<sup>2</sup> El retira las datas da la plattafurma d'informatica e da comunicaziun da la Confederaziun tenor l'artitgel 10 alinea 3 LAR.

<sup>3</sup> Ils chantuns e las vischnancas mettan a disposiziun a l'organ d'incassament en furma codada las datas da lur registers d'abitants, e quai tenor las cundiziuns ed en la periodicitad che vala per la furniziun a la plattafurma d'informatica e da comunicaziun da la Confederaziun.

<sup>4</sup> L'organ d'incassament paja a las vischnancas ed als chantuns contribuziuns che derivan dal retgav da la taxa per lur investiziuns specificas ch'èn necessarias per pudair transmetter las datas a quest organ.

<sup>5</sup> L'organ d'incassament po duvrar sistematicamain il numer d'assicuranza tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>64</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents (LAVS):

- a. per ademplir sias incumbensas en connex cun l'incassament da la taxa;
- b. per survegnir da las vischnancas e dals chantuns indicaziuns pli precisas davart las datas furnidas.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal determinescha, tge datas che l'organ d'incassament po retrair tenor l'alinea 1. El regla ils detagls davart la dimensiun e l'elavuraziun da las datas, davart la periodicitad da las furniziuns da datas sco er davart las contribuziuns als chantuns ed a las vischnancas tenor l'alinea 4.

<sup>63</sup> SR 431.02

<sup>64</sup> SR 831.10

### 3. secziun Taxa d'interpresas

**Art. 70** Obligaziun da las interpresas da pagar la taxa

<sup>1</sup> Ina interpresa è obligada da pagar la taxa, sch'ella ha cuntanschi, durant la perioda fiscal terminada l'onn chalendar precedent tenor l'artitgel 34 da la Lescha federala dals 12 da zercladur 2009<sup>65</sup> davart la taglia sin la plivalur (LTPV), la svieuta minimala fixada dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> Sco interpresa vala, tgi ch'è inscrit tar la AFT en il register da las personas obligadas da pagar la taglia sin la plivalur.

<sup>3</sup> Sco svieuta en il senn da l'alinea 1 vala la svieuta totala ch'ina interpresa ha cuntanschi e ch'è da declerar tenor la LTPV, senza la taglia sin la plivalur, independen-tamain da sia qualificaziun sut l'aspect da la taglia sin la plivalur. Nua ch'i vegn applitgada la taxaziun da grupp, è decisiva la svieuta totala da la grupp da la taglia sin la plivalur.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la svieuta minimala uschia, che interpresas pitschnas èn dispensadas da la taxa.

<sup>5</sup> L'utezza da la taxa sa drizza tenor la svieuta. Il Cussegl federal fixescha plirs stgalims da svieuta cun mintgamai ina tariffa per stgalim (categorias tariffaras).

**Art. 70a** Incassament da la taxa d'interpresas

<sup>1</sup> La AFT incassescha la taxa.

<sup>2</sup> Per mintga interpresa ch'è obligada da pagar la taxa determinescha la AFT mintga onn, en il rom da l'incassament da la taglia sin la plivalur, sia classificaziun en ina categoria tariffara e metta a quint questa taxa.

<sup>3</sup> Sch'ina interpresa na dispona betg d'in rendaint u sche quel è evidentamain insuf-fizient, attribuescha la AFT l'interpresa ad ina categoria tariffara tenor apprezziar.

<sup>4</sup> Sch'i n'è per il mument betg pussaivel d'attribuir l'interpresa ad ina categoria tarif-fara per la perioda fiscal terminada l'onn chalendar precedent, metta la AFT a quint la taxa pir, cur che la categoria tariffara è determinada.

**Art. 70b** Pajament da la taxa ed execuziun

<sup>1</sup> La taxa sto mintgamai vegnir pajada entaifer 60 dis suenter ch'ella è vegnida messa a quint, ed ella surannescha 5 onns suenter ch'ella avess stui vegnir pajada. Per paja-ments retardads vegn debità senza admoniziun in tschains da retard da 5 pertschient per onn.

<sup>2</sup> Sche la persona ch'è obligada da pagar la taxa fa opposiziun, decretescha la AFT ina disposiziun davart l'utezza da la taxa debitada ed eliminescha a medem temp l'oppo-siziun tenor l'artitgel 79 LSC<sup>66</sup>.

<sup>65</sup> SR 641.20

<sup>66</sup> SR 281.1



<sup>3</sup> En cas da contestaziun ha la collocaziun definitiva lieu pir, cur ch'ina disposiziun ha survegni forza legala.

<sup>4</sup> La taxa debitada e messa a quint po vegnir scuntrada cun indemnizaziuns da la taglia sin la plivalur.

<sup>5</sup> Per garantir la taxa valan ils artitgels 93–95 LTPV<sup>67</sup>. Per la cunresponsabladad e per la successiun valan ils artitgels 15 e 16 LTPV.

<sup>6</sup> La procedura sa drizza tenor la LFPA<sup>68</sup>.

#### **Art. 70c** Rapport da la AFT

<sup>1</sup> En sia contabilitad sto la AFT separar l'actividad per incassar la taxa da las ulteriuras activitads.

<sup>2</sup> Ella publitgescha mintga onn il quint annual ed in rapport davart sia activitad en connex cun l'incassament da la taxa.

#### **Art. 70d** Elavuraziun da datas ed obligaziun da secretezza

<sup>1</sup> La AFT elavura mo las datas ch'ella dovra per ademplir las incumbensas tenor questa lescha. Valair valan las disposiziuns da la LTPV<sup>69</sup> davart l'elavuraziun da datas.

<sup>2</sup> L'obligaziun da secretezza e sias excepziuns tenor l'artitgel 74 LTPV valan er en il rom da l'incassament da la taxa.

### **3. chapitel Taxas d'utilisaziun per la recepciun terrestre senza fil<sup>70</sup>**

#### **Art. 71** ...<sup>71</sup>

Ils chantuns pon prevair taxas per la recepciun da programs da radio e televisiun che vegnan derasads sin via terrestre e senza fil, e quai sin basa d'in mandat da distribuiziun public.

<sup>67</sup> SR **641.20**

<sup>68</sup> SR **172.021**

<sup>69</sup> SR **641.20**

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 2131; BBI **2013** 4975).

<sup>71</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 2131; BBI **2013** 4975).

## 5. titel

### Mesiras per proteger la diversidad e per promover la qualidad dals programs

#### 1. chapitel Garanzia da l'access als eveniments publics

**Art. 72** Dretg da rapportar curtamain en cas d'eveniments publics

<sup>1</sup> Sch'il rapport davart in eveniment public en Svizra è restrenschì tras cunvegnas d'exclusividad, ha mintga emettur da programs interessà il dretg da rapportar curtamain en moda actuala e confurma a las medias davart quest eveniment.

<sup>2</sup> L'organisatur d'in eveniment public e l'emettur da programs che possedan dretgs d'emprima diffusium u dretgs d'exclusividad, èn obligads da dar a mintga emettur da programs interessà la pussaivladad da rapportar curtamain.

<sup>3</sup> Els dattan als emetturs da programs interessads:

- a. access a l'eveniment, per quant che la tecnica e las circumstanzas dal spazi permettan quai; e
- b. las parts giavischadas dal signal da transmissiun a cundiziuns raschunaivlas.

<sup>4</sup> Il UFCOM po intimar ils organisaturs d'in eveniment public ed ils emetturs da programs che possedan dretgs d'emprima diffusium u dretgs d'exclusividad renviend a l'artitgel 90, da prender mesiras adequatas per garantir il dretg da rapportar curtamain.

**Art. 73** Liber access als eveniments d'ina impurtanza considerabla per la societad

<sup>1</sup> Il rapportar davart eveniments d'ina impurtanza considerabla per la societad sto vegnir rendi libramain accessibel per ina part essenziala da la generalitad.

<sup>2</sup> Il DATEC maina ed actualisescha regularmain ina glista d'eveniments naziunals ed internaziunals d'ina impurtanza considerabla per la societad.

<sup>3</sup> Las glistas che vegnan manadas dals stadis contractants da la Convenziun europeica dals 5 da matg 1989<sup>72</sup> davart la televisiun transcunfinala èn impegnativas per ils emetturs da programs da televisiun svizzers en il stadi respectiv.

## 2. chapitel

### Mesiras cunter la periclitaziun da la diversidad da las opiniuns e da las purschidas<sup>73</sup>

**Art. 74** Periclitaziun da la diversidad d'opiniun e da purschida

<sup>1</sup> Ina periclitaziun da la diversidad d'opiniun e da purschida datti, sche:

<sup>72</sup> SR 0.784.405

<sup>73</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

- a. in emettur da programs fa abus da sia posiziun predominanta sin il martgà relevant;
- b. in emettur da programs u in'otra interpresa ch'è activa sin il martgà da radio e televisiun fa abus da sia posiziun predominanta sin in u plirs martgads relevants per las medias.

<sup>2</sup> Il DATEC consultescha la Cumissiun da concorrenza per giuditgar, sch'in emettur u ina interpresa ha ina posiziun dominante sin il martgà en il senn da l'artitgel 4 alinea 2 da la Lescha da cartels dals 6 d'october 1995<sup>74</sup>. La Cumissiun da concorrenza appligescha ils princips da la legislaziun davart ils cartels e po publitgar sia posiziun.<sup>75</sup>

#### **Art. 75** Mesiras

<sup>1</sup> Sch'il DATEC constatescha – suenter avair consultà l'expertisa da la Cumissiun da concorrenza – ch'in emettur da programs u in'otra interpresa ch'è activa sin il martgà da radio e televisiun ha periclità la diversidad d'opiniun e da purschida cun far abus da sia posiziun dominante sin il martgà, po el prender mesiras en il sector dal radio e da la televisiun. El decida per regla entaifer 3 mais suenter la communicaziun da l'expertisa.

<sup>2</sup> El po pretender da l'emettur da programs u da l'interpresa pertutgada ch'el u ella:

- a. prendia mesiras per garantir la diversidad, sco conceder temp d'emissiun destinà a terzas personas u sco collavurar cun auters participants dal martgà;
- b. prendia mesiras cunter in schurnalissem da concern, sco decretar ina charta per garantir la libertad redacziunala;
- c. adatteschia, sche las mesiras èn evidentamain nunsuffizientas, las structuradas da l'interpresa pertutgant sia gestiun e sia organizaziun.

### **3. chapitel** **Scolaziun e furmaziun supplementara dal personal da program**<sup>76</sup>

#### **Art. 76**

La Confederaziun po promover la scolaziun e la furmaziun supplementara dal personal da program, particularmain tras contribuziuns ad instituziuns da scolaziun e furmaziun supplementara. Il UFCOM regla ils criteris da surdada da las contribuziuns e decida davart lur pajament.

<sup>74</sup> SR 251

<sup>75</sup> Versiun da la frasa tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>76</sup> Questa midada tenor la LF dals 20 da zer. 2014 davart il perfecziunament, en vigur dapi il 1. da schan. 2017, concerna mo il text talian (AS 2016 689; BBl 2013 3729).

#### **4. chapitel Perscrutaziun**

##### **1. secziun Perscrutaziun en il sector da las medias**

###### **Art. 77**

Il Cussegl federal regla las premissas ed ils criteris da calculaziun ch'èn applitgabels per ils projects da perscrutaziun en il sector da radio e televisiun cun agid da las taxas da concessiun (art. 22).

##### **2. secziun**

##### **Fundaziun per la retschertga davart l'utilisaziun da radio e televisiun**

###### **Art. 78 Incumbensa**

<sup>1</sup> La Fundaziun per la retschertga davart l'utilisaziun da radio e televisiun procura per la retschertga da datas scientificas davart l'utilisaziun da radio e televisiun en Svizra. Ella exequescha sia activitad en moda scientifica ed independentamain da la SSR, d'alters emetturs e da la reclama. Ella po surdar dal tuttafatg u per part sia activitad a sias filialas e per registrar las datas po ella consultar experts independents. La fundaziun è suttamesa a la surveglianza dal DATEC.

<sup>2</sup> La fundaziun procura ch'ils emetturs da programs svizzers ed ils perscrutaders scientifics disponian d'in dumber suffizient da datas davart l'utilisaziun da radio e televisiun. Ad emetturs concessionads en las regiuns muntagnardas e perifericas ston las datas star a disposiziun en ina qualitat cumparegliabla sco als ulteriurs emetturs.

###### **Art. 79 Rapport e consegna da datas**

<sup>1</sup> La fundaziun publitgescha almain ina giada per onn ils resultats ils pli impurtants da sias retschertgas.

<sup>2</sup> Ella metta a disposiziun las datas fundamentalas d'utilisaziun a terzas personas per pretschs che cuvran ils custs. Ella furnescha gratuitamain las datas a la perscrutaziun universitara ed al UFCOM.

###### **Art. 80 Organisaziun**

<sup>1</sup> La fundaziun regla sia organisaziun e sias activitads en in reglament che sto vegnir approvà dal DATEC.

<sup>2</sup> Il cussegl da fundaziun ha tuttina blers represchentants da la SSR sco represchentants dals ulteriurs emetturs svizzers. Ultra da quai vegnan elegidas autras personas en il cussegl da fundaziun. I vegn guardà che las regiuns linguisticas e las schlattainas sajan represchentadas adequatamain en il cussegl da fundaziun.<sup>77</sup>

<sup>77</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>3</sup> Il DATEC elegia il cussegl da fundaziun. El resguarda las propostas da las instanzas pertutgadas.

#### **Art. 81** Contribuziun finanziala

<sup>1</sup> La fundaziun survegn mintga onn ina contribuziun or dal retgav da las taxas da radio e televisiun per sviluppar e per sa procurar metodos e systems da retschertga.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'import il mument ch'el determinescha l'autezza da las taxas da radio e televisiun.

<sup>3</sup> La Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990<sup>78</sup> è applitgabla. Las activitads tenor ils artitgels 78 e 79 ston vegnir separadas d'eventualas autras activitads en la contabilitad da la fundaziun e d'eventualas filialas.

### **6. titel** **Autoritad independenta da recurs davart radio e televisiun**

#### **Art. 82** Cumposiziun

<sup>1</sup> L'Autoritad independenta da recurs davart radio e televisiun (autoritad da recurs) consista da nov commembers en uffizi accessoric.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal elegia ils commembers da l'autoritad da recurs e designescha il president.

<sup>3</sup> A l'autoritad da recurs na dastgan betg appartegnair:

- a. ils commembers da l'Assamblea federala;
- b. las persunas che lavuran tar la Confederaziun;
- c. ils commembers dals organs d'emetturs da programs svizzers sco er persunas che stattan en ina relaziun da lavur correspudenta.

<sup>4</sup> Sch'i resulta ina incumpatibilitad, declera la persuna pertutgada per tgenin dals dus uffizis ch'ella sa decida. Sch'ella sa decida per in uffizi tenor l'alinea 3, banduna ella l'autoritad da recurs il pli tard 4 mais suenter la constataziun da l'incumpatibilitad.

#### **Art. 83** Incumbensas

<sup>1</sup> L'autoritad da recurs è cumpetenta per:

- a.<sup>79</sup> tractar recurs concernent il cuntegn da publicaziuns redacziunalas sco er concernent la refusa da l'access al program u a l'ulteriura puschida publicistica da la SSR (art. 94–98);
- b. eleger e survegliar ils posts da mediaziun (art. 91).

<sup>2</sup> Ella fa mintga onn in rapport da lavur per mauns dal Cussegl federal.

<sup>78</sup> SR **616.1**

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 2131; BBI **2013** 4975).

**Art. 84**      Indipendenza

L'autorità da recurs è independenta e n'è betg liada a directivas da l'Assamblea federala, dal Cussegl federal e da l'administraziun federala. Resalvada resta la competenzaza da dar directivas tenor l'artitgel 104 alinea 2.

**Art. 85**      Organisaziun

<sup>1</sup> Sch'il Cussegl federal na prevesa betg reglas divergentas, è applitgablà l'Ordinaziun dals 3 da zercladur 1996<sup>80</sup> davart las cumissiuns.

<sup>2</sup> L'autorità da recurs s'organisescha sezza. Ella decretescha in reglament davart sia organisaziun e sia gestiun. Quest reglament sto vegnir approvà dal Cussegl federal.

<sup>3</sup> L'autorità da recurs ha in agen secretariat. Ella regla las incumbensas da quest secretariat en il reglament tenor l'alinea 2. La relaziun da servetsch dal personal dal secretariat sa drizza tenor la legislaziun federala dal personal.

**7. titel**      **Surveglianza e protecziun giuridica****1. chapitel**    **Surveglianza generala****1. secziun**    **Procedura****Art. 86**      Principi

<sup>1</sup> Il UFCOM guarda che questa lescha e las disposiziuns executivas, la concessiun sco er las convenziuns internaziunalas respectivas vegnian observadas. Per tractar recurs concernent il cuntegn da publicaziuns redacziunalas sco er concernent la refusa da l'access al program u a l'ulteriura puschida publicistica da la SSR (art. 83 al. 1 lit. a ed art. 94–98) è competenta l'autorità da recurs.<sup>81</sup>

<sup>2</sup> Mesiras da surveglianza che sa refereschan a la produczion ed a la preparaziun dals programs e da l'ulteriura puschida publicistica da la SSR sco er puras controllas da l'opportunitad n'èn betg admissas.<sup>82</sup>

<sup>3</sup> Las disposiziuns da la LFPA<sup>83</sup> vegnan applitgadas per la procedura da surveglianza, sche la lescha qua avant maun na divergescha betg da quai.

<sup>4</sup> En la procedura da surveglianza da l'autorità da recurs (art. 91–98) n'èn admissas naginas mesiras preventivas.<sup>84</sup>

<sup>80</sup> [AS 1996 1651, 2000 1157, 2008 5949 cifra II, AS 2009 6137 cifra II 1]. Vesair ussa: ils art. 8a ss. da l'O dals 25 da nov. 1998 davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun (SR 172.010.1).

<sup>81</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>82</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>83</sup> SR 172.021

<sup>84</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>5</sup> L'autorità da recurs giuditgescha mo recurs concernent publicaziuns redacziunalas cumparidas e concernent la refusa da l'access al program u a l'ulteriura purschida publicistica da la SSR. Ella n'intervegn betg d'uffizi.<sup>85</sup>

#### **Art. 87**            Publicità

<sup>1</sup> Las autoritàs da surveglianza orienteschan la publicità davart lur actività. Ellas pon publicitar en spezial las decisiuns administrativas e penals e las render accessiblas en la procedura d'invista.

<sup>2</sup> Ellas na dastgan betg tradir secrets da fatschenta.

#### **Art. 88**            Protecziun da datas

<sup>1</sup> Las autoritàs da surveglianza pon elavurar datas ch'èn spezialmain degnas da vegnir protegidas, sche quai è necessari per ademplir las incumbensas surdadas da questa lescha.

<sup>2</sup> L'elavuraziun da datas tras las autoritàs da surveglianza e la surveglianza respectiva sa drizzan tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992<sup>86</sup> davart la protecziun da datas, che valan per ils organs federals.

## **2. secziun    Mesiras en cas da violaziun dal dretg**

#### **Art. 89**            En general

<sup>1</sup> Sche l'autorità da surveglianza constatescha ina violaziun dal dretg, po ella:

- a.    pretender da la persuna natirala u giuridica ch'è responsabla per la violaziun:
  1.    ch'ella elimineschia la mancanza e prenia mesiras per che la violaziun na sa repeta betg,
  2.    ch'ella l'infurmeschia davart las mesiras prendidas,
  3.    ch'ella consegna a la Confederaziun las entradas finanzialas ch'ella ha obtegnì tras la violaziun;
- b.    proponer al DATEC da cumplettar la concessiun cun cundiziuns, da la restrenscher, da la suspender u da la retrair.

<sup>2</sup> Sin dumonda da l'autorità da recurs (art. 97 al. 4) po il DATEC scumandar il program u decretar cundiziuns per l'actività da diffusiu.<sup>87</sup>

<sup>85</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>86</sup> SR 235.1

<sup>87</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

**Art. 90** Sancziuns administrativas

<sup>1</sup> L'autorità da surveglianza po engrevgiar cun in import da fin 10 pertschient da la svieuta annuala cuntanschida en media durant ils ultims 3 onns da gestiun en Svizra, tgi che:

- a. cuntrafa ad ina disposiziun en vigur da l'autorità da surveglianza u ad ina decisziun en vigur da l'autorità da meds legals;
- b. cuntrafa en greva moda a las disposiziuns da la concessiun;
- c. violescha prescripziuns davart la reclama ed il sponsoradi ch'èn cuntegnidas en questa lescha (art. 4, 5 e 9–14), en las disposiziuns executivas, en la concessiun sco er en las Convenziuns internaziunalas respectivas;
- d. violescha las prescripziuns davart l'obligaziun da diffusiun (art. 55);
- e. n'observa betg l'obligaziun da conceder il dretg da rapportar en cas d'eveniments publics (art. 72);
- f. na conceda betg il liber access ad eveniments d'ina impurtanza considerabla per la societad (art. 73);
- g. cuntrafa a mesiras en il senn da l'artitgel 75 (concentraziun da las medias);
- h.<sup>88</sup> ...

<sup>2</sup> Cun in import fin 10 000 francs po vegnir engrevgià, tgi che n'ademplescha betg, tgi che ademplescha cun retard u en moda incumpletta ina da las suandantas obligaziuns u fa faussas indicaziuns:

- a. obligaziun d'annunzia (art. 3);
- b. obligaziuns da diffusiun (art. 8);
- c. obligaziun d'annunziar las entradas da reclama e da sponsoradi (art. 15);
- d. obligaziun d'annunziar participaziuns (art. 16);
- e. obligaziun d'infurmar (art. 17);
- f. obligaziun da far in rapport (art. 18);
- g. obligaziun d'inoltrar indicaziuns statisticas (art. 19);
- h. obligaziun da registrar e da conservar programs (art. 20) u da mantegnair programs (art. 21);
- i. obligaziuns da la SSR (art. 29);
- j. obligaziuns per ils emetturs cun ina concessiun cun dretg d'ina part da la taxa (art. 41);
- k. obligaziun da communitgar il transferiment da la concessiun (art. 48);
- l. obligaziun da respectar il territori da concessiun fixada dal Cussegl federal per derasar u per laschar derasar programs (art. 52 al. 3);

<sup>88</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).



- m. obligaziun da derasar programs prescrits sin chanals preferids (art. 62);
- n. obligaziun da dar e da preschentar infurmaziuns (art. 63 al. 3).

<sup>3</sup> L'autorità da surveglianza resguarda en spezial la grevezza da la cuntravenziun sco er las relaziuns finanzialas da la persuna giuridica u natirala sancziunada per fixar l'import da la sancziun.

## **2. chapitel Surveglianza tras l'autorità da recurs<sup>89</sup>**

### **1. secziun Procedura da reclamaziun tar il post da mediaziun**

#### **Art. 91 Posts da mediaziun**

<sup>1</sup> L'autorità da recurs fixescha per las regiuns da las trais linguas uffizialas mintgamai in post da mediaziun independent ch'è attribui administrativamain ad ella.

<sup>2</sup> La SSR prevesa agens posts da mediaziun independents.

<sup>3</sup> Ils posts da mediaziun tractan reclamaziuns cunter:

- a. emissiuns redacziunalas emessas pervia da violaziun dals artitgels 4 e 5 da questa lescha u dal dretg internaziunal ch'è impegnativ per ils emetturs da programs svizzers;

a<sup>bis</sup>.<sup>90</sup> contribuziuns concepidas da la redacziun e cumparidas en l'ulteriura purchida publicistica da la SSR pervia da violaziun da l'artitgel 5a;

- b.<sup>91</sup> la refusa da l'access al program d'emetturs svizzers u a la part da l'ulteriura purchida publicistica da la SSR concepida da la redacziun.

<sup>4</sup> Ils posts da mediaziun da las regiuns linguisticas èn suttamess a la surveglianza da l'autorità da recurs.

#### **Art. 92<sup>92</sup> Reclamaziun**

<sup>1</sup> Mintga persuna po inoltrar ina reclamaziun tar il post da mediaziun:

- a. cunter publicaziuns redacziunalas pervia da violaziun dals artitgels 4, 5 e 5a da questa lescha;
- b. cunter la refusa da l'access (art. 91 al. 3 lit. b).

<sup>2</sup> Las reclamaziuns ston vegnir inoltradas entaifer 20 dis sunter la cumpariziun da la publicaziun contestada u sunter la refusa da la dumonda d'access en il senn da l'artitgel 91 alinea 3 litera b.

<sup>89</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>90</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>91</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>92</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>3</sup> Sche la reclamaziun sa referescha a pliras emissziuns u contribuziuns, cumenza il termin cun la diffusiun respectivamain cun la cumparaziun da l'ultima publicaziun contestada. L'emprima publicaziun contestada na dastga dentant betg esser cumparida dapli che 3 mais avant l'ultima publicaziun contestada.

<sup>4</sup> Ina reclamaziun po mo sa drizzar cunter pliras contribuziuns concepidas da la redacziun en l'ulteriura puschida publicistica da la SSR, sche questas contribuziuns èn cumparidas en il medem dossier d'elecziuns u da votaziuns.

<sup>5</sup> La reclamaziun sto vegnir inoltrada en scrit, ed ella sto vegnir documentada, sch'ella pertutga l'ulteriura puschida publicistica da la SSR. En ina curta motivaziun sto vegnir inditgà, en tge regard ch'il cuntegn da la publicaziun redacziunala contestada duai esser manglus u che la refusa da l'access al program respectivamain a la part da l'ulteriura puschida publicistica da la SSR concepida da la redacziun duai cuntrafar al dretg.

### Art. 93 Liquidaziun

<sup>1</sup> Il post da mediaziun examinescha la fatschenta ed intermediatescha tranter las parts participadas. El po en spezial:

- a. discutir la fatschenta cun l'emettur da programs u al transferir cas levs per als liquidar directamain;
- b. procurar per ina scuntrada directa tranter las parts participadas;
- c. far recumandaziuns a l'emettur da programs;
- d. orientar las parts participadas davart las cumpetenzas, davart il dretg decisiv e davart la via giudiziala.

<sup>2</sup> El n'ha betg la cumpetenza da prender decisiuns u da dar directives.

<sup>3</sup> Il post da mediaziun infurmescha en scrit las parts participadas davart ils resultats da ses scleriments e davart il gener da la liquidaziun da la reclamaziun il pli tard 40 dis suenter l'inoltraziun da la reclamaziun.

<sup>4</sup> En enclegientscha vicendaivla da las parts participadas po avair lieu ina liquidaziun a bucca.

<sup>5</sup> Il post da mediaziun metta a quint ils custs che derivan da la liquidaziun a l'emettur da programs suenter avair tractà la reclamaziun. Sin dumonda dal post da mediaziun u da l'emettur po l'autorità da recurs – en il cas d'ina reclamaziun da levsenn – adossar ils custs da procedura a quella persuna che ha inoltrà la reclamaziun.

## 2. secziun      Procedura da recurs tar l'autorità da recurs<sup>93</sup>

### Art. 94            Dretg da far recurs

<sup>1</sup> Recurs cunter ina publicaziun redacziunala cumparada u cunter ina refusa da l'access pon vegnir inoltrads:<sup>94</sup>

- a. è stà participà a la procedura da reclamaziun davant il post da mediaziun; e
- b.<sup>95</sup> da personas che cumprovan ina stretga relaziun tar l'object da las publicaziuns redacziunalas contestadas u da personas, da las qualas la dumonda d'access (art. 91 al. 3 lit. b) è vegnida refusada.

<sup>2</sup> Er personas natiralas che na cumprovan betg ina stretga relaziun tar l'object da las publicaziuns redacziunalas contestadas pon far recurs, sch'ellas preschentan almain 20 sutscrizziuns.<sup>96</sup>

<sup>3</sup> Personas natiralas che fan in recurs tenor l'alinea 2, ston avair almain 18 onns ed avair il dretg da burgais svizzer ubain ina permissiun da domicil u da dimora.<sup>97</sup>

<sup>4</sup> Recurs po far er il DATEC; en quest cas na valan betg las premissas tenor l'alinea 1.

### Art. 95            Termin e furma dal recurs

<sup>1</sup> I po vegnir fatg in recurs en scrit tar l'autorità da recurs entaifer 30 dis dapi l'entrada dal rapport tenor l'artitgel 93 alinea 3. Il rapport dal post da mediaziun sto vegnir agiuntà al recurs.

<sup>2</sup> Il DATEC inoltescha ses recurs directamain a l'autorità da recurs entaifer 30 dis suenter la diffusiun da l'emissiun respectiva.

<sup>3</sup> Il recurs sto inditgar curtamain:

- a. en tge regard che la publicaziun redacziunala contestada ha violà las disposiziuns davart il cuntegn tenor ils artitgels 4, 5 e 5a u il dretg internaziunal liant per ils emetturs da programs svizzers; u
- b. quant enavant che la refusa da l'access (art. 91 al. 3 lit. b) cuntrafa al dretg.<sup>98</sup>

<sup>93</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>94</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>95</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>96</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>97</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>98</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

**Art. 96** Entrada en chaussa e correspundenza

<sup>1</sup> Sch'igl exista in interess public d'ina decisiun, entra l'autorità da recurs er en recurs fatgs sin il termin, che n'adempleschan betg tut las premissas formalas. En quest cas n'han ils recurrents nagins dretgs da partida.

<sup>2</sup> Sch'il recurs n'è betg evidentamain inadmissibel u nummotivà, envida l'autorità da recurs l'emettur da programs a prender posiziun.

<sup>3</sup> L'autorità da recurs po refusar u sistir da tractar in recurs, sche meds giuridics da dretg civil u da dretg penal n'èn betg vegnids duvrads u sch'i vegn fatga ina procedura administrativa en la medema fatschenta.

**Art. 97** Decisiun

<sup>1</sup> Las tractativas da l'autorità da recurs èn publicas, nun ch'i cuntrafetschian ad interess privats degns da vegnir protegids.

<sup>2</sup> L'autorità da recurs constatescha, sche:

- a. las publicaziuns redacziunalas contestadas han violà disposiziuns davart il cuntegn tenor ils artitgels 4, 5 e 5a u tenor il dretg internaziunal respectiv; u
- b. la refusa da l'access (art. 91 al. 3 lit. b) cuntrafa al dretg.<sup>99</sup>

<sup>3</sup> Sche l'autorità da recurs constatescha ina violaziun, po ella prender u proponer las mesiras previsas en l'artitgel 89.

<sup>4</sup> En cas da grevas cuntravenziuns repetidas cunter las obligaziuns tenor l'artitgel 4 alineas 1 e 3 sco er tenor l'artitgel 5 concernent il program u cunter las obligaziuns correspondentas concernent l'ulteriura purschida publicistica da la SSR (art. 5a) po l'autorità da recurs inoltrar al DATEC ina dumonda per in scumond d'emissiun (art. 89 al. 2).<sup>100</sup>

**Art. 98** Custs

<sup>1</sup> La procedura da recurs davant l'autorità da recurs è gratuita.

<sup>2</sup> Per recurs da levsenn pon vegnir adossads ils custs da procedura a la persuna recurrenta. La LFPA<sup>101</sup> è applitgabila.

<sup>99</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigor dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>101</sup> SR 172.021

### 3. chapitel Protecziun giuridica

#### Art. 99<sup>102</sup>

<sup>1</sup> La protecziun giuridica sa drizza tenor las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala.

<sup>2</sup> Cunter las disposiziuns da l'organ d'incassament poi vegnir fatg recurs tar il UFCOM.

<sup>3</sup> Cunter las decisziuns da l'autorità da recurs poi vegnir fatg recurs directamain tar il Tribunal federal.

### 8. titel Taxas administrativas

#### Art. 100

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta incassescha taxas administrativas en spezial per:

- a. conceder, midar ed abolir concessziuns;
- b. exequir l'actività da surveglianza;
- c. decretar disposiziuns;
- d. tractar dumondas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las tariffas da taxas. El resguarda ils custs d'administraziun e po tegnair quint da la capacitad economica limitada da la persuna natirala u giuridica, da la quala vegn incassada la taxa.

<sup>3</sup> L'autorità cumpetenta po pretender ina garanzia adequata da la persuna obligada da pajar la taxa.

### 9. titel Disposiziuns penalas

#### Art. 101 Cuntravenziuns

1 ...<sup>103</sup>

<sup>2</sup> Cun ina multa da fin 100 000 francs vegn chastià tgi che cuntrafa intenziunadamain ad ina disposiziun en vigur da l'autorità da surveglianza cumpetenta u ad ina decisiun en vigur da las instanzas da meds legals.

<sup>102</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>103</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>3</sup> Cun ina multa da fin 100 000 francs vegn chastia tgi che influenzescha tras faussas indicaziuns a sia favur ina procedura da concessiun u ina procedura per midar ina concessiun.

<sup>4</sup> En cas levs poi vegnir desisti d'in chasti.

#### **Art. 102** Cumpetenzza e procedura

<sup>1</sup> La persecuziun ed il giudicament d'acts chastiabels èn chaussa dal UFCOM. La Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>104</sup> davart il dretg penal administrativ è applicabla.

<sup>2</sup> ...<sup>105</sup>

### **10. titel Disposiziuns finalas**

#### **1. chapitel Execuziun, aboliziun e midada dal dretg vertent**

##### **Art. 103** Execuziun

Il Cussegl federal exequescha questa lescha, nun che las incumbensas sajan vegnidas surdadas ad in'atra autoritad. El decretescha las disposiziuns executivas. El po delegar al DATEC da decretar las prescripziuns administrativas e tecnicass.

##### **Art. 104** Cunvegnas internaziunalas<sup>106</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po concluder contracts internaziunals d'ina impurtanza limitada che pertutgan il champ d'applicaziun da questa lescha.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po delegar al DATEC u al UFCOM la cumpetenzza da concluder contracts internaziunals che reglan dumondas tecnicass u administrativas.<sup>107</sup>

##### **Art. 105** Aboliziun e midada dal dretg vertent

L'aboliziun e la midada dal dretg vertent vegnan regladas en l'aggiunta.

<sup>104</sup> SR 313.0

<sup>105</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>106</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

<sup>107</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).

**Art. 106** Coordinaziun cun la midada dals 24 da mars 2006<sup>108</sup> da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997 e cun la midada dals 24 da mars 2006 da la Lescha davart il Tribunal federal dals 17 da zercladur 2005

*1. Independentamain dal fatg, sche la lescha qua avant maun (LRTV) u sche la midada dals 24 da mars 2006 da la Lescha da telecomunicaziun dals 30 d'avrigl 1997<sup>109</sup> entra en vigur sco emprim, sa cloma – cun l'entrada en vigur da la lescha che entra pli tard en vigur sco er sche omaduas leschas entran en vigur a medem temp – l'artitgel 56 alinea 4 LRTV<sup>110</sup> sco suonda: ...*

*Art. 56 al. 4*

...

2. e 3. ...<sup>111</sup>

...

## 2. chapitel Disposiziuns transitoricas

**Art. 107** Concessiuns da radio e televisiun

<sup>1</sup> Las concessiuns per ils programs da radio e televisiun ch'èn vegnidas dadas sin fundament da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1991<sup>112</sup> davart radio e televisiun (LRTV 1991), valan vinavant – cun resalva da l'alinea 2 – fin a lur scadenza, sch'ils emetturs na desistan betg expressivamain da talas.

<sup>2</sup> Suenten l'entrada en vigur da questa lescha po il Cussegl federal desdir las concessiuns da la SSR, da swissinfo/SRI, da la Teletext SA sco er da quels emetturs che organischan lur programs en collavuraziun cun la SSR tenor l'artitgel 31 alinea 3 LRTV 1991, per la fin d'in onn chalendar observond in termin da 9 mais per la desditga.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po prolungar las concessiuns da la SSR e da swissinfo/SRI, ch'èn vegnidas dadas sin fundament da la LRTV 1991, per maximalmain 5 onns a partir da l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>4</sup> Il DATEC po prolungar autras concessiuns dadas sin fundament da la LRTV 1991 per maximalmain 5 onns a partir da l'entrada en vigur da questa lescha. En las concessiuns prolungadas po vegnir previs in dretg da desditga.

<sup>5</sup> Sche las concessiuns da la SSR u da swissinfo/SRI valan vinavant u sch'ellas vegnan prolungadas, èn applitgabels tenor il senn ils artitgels 22 sco er 25 alineas 5 e 6.

<sup>108</sup> AS 2007 921

<sup>109</sup> SR 784.10

<sup>110</sup> Integrà text qua surwart.

<sup>111</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en la AS 2007 737.

<sup>112</sup> [AS 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

<sup>6</sup> Per las autras concessiuns che valan vinavant u ch'èn vegnidas prolungadas èn applitgabras tenor il senn las disposiziuns pertutgant concessiuns cun incarica da prestaziun tenor l'artitgel 22 sco er tenor ils artitgels 44–50.

#### **Art. 108** Plan da rait d'emetturs

Il Cussegl federal po prolongar u – suenter avair tadlà la Cumissiun federala da comunicaziun – midar las directivas per la planisaziun da rait d'emetturs tenor l'artitgel 8 alinea 1 LRTV 1991<sup>113</sup> fin maximalmain 5 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

#### **Art. 109** Contribuziuns or da las taxas da radio e televisiun

<sup>1</sup> Ils emetturs da programs da radio e televisiun che survegnan il mument da l'entrada en vigur da questa lescha ina part dal retgav da las taxas da radio e televisiun tenor l'artitgel 17 alinea 2 LRTV 1991<sup>114</sup>, pon far valair vinavant in dretg d'ina part da la taxa fin a la scadenza da lur concessiun tenor l'artitgel 107. L'autorisaziun per ina part da la taxa e la calculaziun da la part sa drizzan tenor l'artitgel 17 alinea 2 da la LRTV 1991 sco er tenor l'artitgel 10 da l'Ordinaziun dals 6 d'october 1997<sup>115</sup> davart radio e televisiun.

<sup>2</sup> Il UFCOM po – en il rom da las premissas tenor l'alinea 1 – pajar parts da la taxa ad emetturs che han ina concessiun tenor la LRTV 1991 e che han cumenzà ad emitter suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal resguarda il basegn finanziel cun fixar la taxa da radio e televisiun (art. 70).

<sup>4</sup> La regulaziun transitorica tenor l'alinea 1 finescha quel mument ch'i vegnan dadas las concessiuns cun dretg d'ina part da la taxa tenor ils artitgels 38–42, il pli tard dentant 5 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

#### **Art. 109a**<sup>116</sup> Surplis da las parts da la taxa

<sup>1</sup> Ils surplis da las parts da la taxa per ils emetturs da programs regionalis e locals (art. 38) ch'existan il mument da l'entrada en vigur da questa disposiziun vegnan utilisads a favur dals emetturs cun dretg d'ina part da la taxa:

- a. per in quart per la scolaziun e la furnaziun supplementara da lur employads;
- b. per trais quarts per la promoziun da novas tecnologias da diffusiun tenor l'artitgel 58 sco er per proceduras digitalas da produenziun televisiva.

<sup>113</sup> [AS 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

<sup>114</sup> [AS 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

<sup>115</sup> [AS 1997 2903, 2004 4531, 2006 4395]

<sup>116</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBl 2013 4975).



<sup>2</sup> Fin 10 pertschient dals surplis pon vegnir duvrads per l'infurmaziun generala da la publicitad tenor l'artitgel 58 alinea 2.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal determinescha la dimensiun da l'import che po vegnir duvrà per ademplir las incumbensas tenor ils alineas 1 e 2. El resguarda la part che sto vegnir retegnida sco reserva da liquiditad.

<sup>4</sup> Il UFCOM conceda sin dumonda las singulas contribuziuns tenor l'alinea 1. Il Cussegl federal regla las premissas ed ils criteris da calculaziun, tenor ils quals il UFCOM paja las contribuziuns.

**Art. 109b<sup>117</sup>** Introducziun da la taxa da radio e televisiun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal determinescha la data, a partir da la quala vegn incassada la nova taxa da radio e televisiun.

<sup>2</sup> Fin lura vegn la taxa da recepciun per la recepciun privata e commerciala da programs incassada tenor il dretg vertent (art. 68–70 ed art. 101 al. 1 da la Lescha federala dals 24 da mars 2006<sup>118</sup> davart radio e televisiun).

<sup>3</sup> L'utilisaziun dal retgav da la taxa da recepciun sa drizza tenor las disposiziuns dal nov dretg davart la taxa da radio e televisiun.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla la midada al nov sistem da taxas. En spezial po el prevar ch'ils meds existents da la taxa da recepciun vegnian transferids en il nov sistem, ed el po fixar ils organs che cuntinueschan cun las proceduras pendentas davant l'emprima istanza.

<sup>5</sup> Per l'emprima perioda da la taxa d'interpresas po el fixar ina perioda da calculaziun che divergescha da l'artitgel 70 alinea 1.

**Art. 109c<sup>119</sup>** Chasadas privatas senza pussaivladads da recepciun

<sup>1</sup> Sin dumonda vegnan tut ils commembers d'ina chasada privata, nua che nagins apparats adattads per recepir programs da radio u televisiun n'èn pronts per il diever u en funcziun, dispensads da la taxa per ina perioda da taxaziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las categorias d'apparats che valan sco adattadas per recepir programs.

<sup>3</sup> Il UFCOM po entrar en las localitads d'ina chasada dispensada tenor l'alinea 1 per controllar, sche las premissas da deliberaziun èn ademplidas.

<sup>4</sup> Tgi ch'è dispensà da la taxa tenor l'alinea 1 e fa pront per il diever u metta en funcziun en la chasada in apparat adattà per recepir programs avant la scadenza da la perioda da taxaziun, sto annunziar quai ordavant a l'organ d'incassament.

<sup>117</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>118</sup> AS 2007 737

<sup>119</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 2131; BBI 2013 4975).

<sup>5</sup> Cun ina multa fin 5000 francs vegn chastià, tgi che appartegna ad ina chasada ch'è dispensada da la taxa tenor l'aleina 1, en la quala in apparat adattà per recepir programs è pront per il diever u en funcziun, senza avair annunzià quai ordavant a l'organ d'incassament tenor l'aleina 4.

<sup>6</sup> Tras ina procedura d'invista electronica renda l'organ d'incassament accessiblas al UFCOM las datas personalas che vegnan duvradas per ina persecuziun penala tenor l'aleina 5. Il Cussegl federal po decretar disposiziuns davart la dimensiun da questas datas, davart l'access a las datas, davart il dretg d'elavurar las datas sco er davart la conservaziun e la segirezza da las datas.

<sup>7</sup> La dispensaziun da l'obligaziun da pagar la taxa finescha 5 onns suenter la data, a partir da la quala la taxa è vegnida incassada tenor l'artitgel 109b aleina 1.

#### **Art. 110** Concessiuns da lingias

<sup>1</sup> Las concessiuns existentas per l'ulteriura diffusiun da programs da radio e televisiun sur lingias tenor l'artitgel 39 LRTV 1991<sup>120</sup> (concessiuns da lingias) restan valaivlas fin che lur possessurs survegnan ina concessiun da servetsch da telecomunicaziun tenor ils artitgels 4 ss. LTC<sup>121</sup>, il pli ditg dentant fin 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>2</sup> Ils concessiunaris da lingias èn suttamess vinavant a:

- a. l'artitgel 42 alineas 2–4 LRTV 1991;
- b. l'artitgel 47 aleina 1 LRTV 1991 concernent la diffusiun dals programs d'auters emetturs da programs, dals quals è vegnida prolungada la concessiun tenor l'artitgel 107 da questa lescha.

<sup>3</sup> Las obligaziuns d'in concessiunari da lingias tenor l'aleina 2 fineschan, uschespert che la diffusiun dals programs registrads là sur lingias (tenor ils art. 59 e 60) en la zona dal concessiunari è sclerida cun vigur legala, il pli tard dentant suenter 5 onns.

#### **Art. 111** Concessiuns da rediffusiun

Las concessiuns existentas per la diffusiun senza fil da programs da radio e televisiun tenor l'artitgel 43 LRTV 1991<sup>122</sup> (concessiuns da rediffusiun) restan valaivlas fin che lur possessur survegn ina concessiun da radiocomunicaziun e da servetschs da telecomunicaziun tenor ils artitgels 4 ss. respectivamain tenor ils artitgels 22 ss. LTC<sup>123</sup>, il pli ditg dentant fin 2 onns suenter l'entrada en vigur da la lescha.

<sup>120</sup> [AS 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

<sup>121</sup> SR 784.10

<sup>122</sup> [AS 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 agiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 agiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

<sup>123</sup> SR 784.10

**Art. 112** Structura organisatorica da la SSR

La SSR sto realisar la structura organisatorica (art. 31–33) per il mument da la renovaziun da sia concessiun.

**Art. 113** Proceduras da surveglianza pendentas

<sup>1</sup> Las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da questa lescha tenor ils artitgels 56 ss. e 70 ss. da la LRTV 1991<sup>124</sup> vegnan giuditgadas tras l'autorità ch'è cumpetenta tenor il dretg nov. Il nov dretg processual sto vegnir applitgà.

<sup>2</sup> Sche fatgs tenor il dretg da surveglianza èn capitads avant l'entrada en vigur da questa lescha e sch'ina procedura è pendent, è applitgabla la LRTV 1991. Sche fatgs duran suenter l'entrada en vigur e sch'ina procedura è pendent, vegnan giuditgadas quellas cuntravenziuns ch'èn capitadas avant l'entrada en vigur da questa lescha tenor la LRTV 1991. Resalvada resta l'applicaziun da l'artitgel 2 alinea 2 dal Cudesch penal<sup>125</sup>.

**Art. 114** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'avrigl 2007<sup>126</sup>

<sup>124</sup> [AS 1992 601, 1993 3354, 1997 2187 aggiunta cifra 4, 2000 1891 cifra VIII 2, 2001 2790 aggiunta cifra 2, 2002 1904 art. 36 cifra 2, 2004 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, 2006 1039 art. 2]

<sup>125</sup> SR 311.0

<sup>126</sup> COCF dals 9 da mars 2007

*Agiunta*  
(art. 105)

## **Aboliziun e midada dal dretg vertent**

### **I**

La Lescha federala dals 21 da zercladur 1991<sup>127</sup> davart radio e televisiun (LRTV) vegn abolida.

### **II**

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

...<sup>128</sup>

<sup>127</sup> [AS **1992** 601, **1993** 3354, **1997** 2187 agiunta cifra 4, **2000** 1891 cifra VIII 2, **2001** 2790 agiunta cifra 2, **2002** 1904 art. 36 cifra 2, **2004** 297 cifra I 3 1633 cifra I 9 4929 art. 21 cifra 3, **2006** 1039 art. 2]

<sup>128</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en la AS **2007** 737.